



# BEDIENUNGSANLEITUNG

---

User manual | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones | Instrukcja obsługi

## Polier- und Schleifmaschine

**MSW-PSM 800**

## Poliermaschine

**MSW-PM 800**

---

**NAME DES HERSTELLERS:** EMAKS SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ SP.K.  
**ANSCHRIFT DES HERSTELLERS:** UL. DEKORACYJNA 3, 65-155 ZIELONA GÓRA

**INHALT | CONTENU | CONTENT | CONTENUTO | CONTENIDO | TREŚĆ**

- Deutsch 3
- English 7
- Polski 12
- Italiano 17
- Español 22
- Français 27

**BEDIENUNGSANLEITUNG**

Die ursprüngliche Anleitung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

**I. SICHERHEITSHINWEISE**

Auf dem Typenschild sind graphische Symbole mit wichtigen Informationen zum Produkt /zur Bedienung vorhanden.

	Die Bedienungsanleitung muss sorgfältig gelesen werden.
	Elektrische Geräte dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
	Die Maschine entspricht der CE-Kennzeichnung.
	Schutzbrille tragen.
	Gehörschutz tragen.
	Maschinenschutzklasse II mit doppelter Isolierung.

**HINWEIS** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen des Geräts abweichen können.

**II. GRUNDLEGENDE SICHERHEITSHINWEISE**

1. Der Arbeitsplatz muss sauber gehalten werden. Nicht aufgeräumte Flächen können zu Unfällen führen.
2. Die Bedingungen am Arbeitsplatz müssen beachtet werden. Es sollte nicht in feuchter bzw. nasser Umgebung gearbeitet werden (Regen, feuchter Boden). Der Arbeitsplatz sollte gut gesichert sein. Die Maschine kann im Betrieb sowie beim Ein- und Ausschalten Funken erzeugen. Nicht in explosionsgefährdeter Umgebung (in der Nähe von Lack, Farben, Benzin, Lösungsmitteln, Gasen, Klebstoffen, leicht entflammaren bzw. explosiven Flüssigkeiten und Gasen) verwenden.
3. Es muss ausreichend Schutz vor elektrischem Schlag sowie vor dem Kontakt mit geerdeten Oberflächen, z.B. Rohren, Radiatoren, Heizkörpern, Öfen und Kühlschranksgehäusen, gewährleistet werden.
4. Kinder und Dritte sind vom Arbeitsplatz fernzuhalten.
5. Nicht verwendete Maschinen sollten trocken und in einem geschlossenen Raum aufbewahrt werden.
6. Die Maschine sollte nicht überlastet werden. Die Maschine bietet optimale Leistung und Sicherheit nur bei Verwendung mit den vorgegebenen Parametern.
7. Es darf nur geeignetes, zweckmäßiges Werkzeug verwendet werden. Das Werkzeug bzw. Ansatzstück darf nicht für Aufgaben verwendet werden, für die es nicht bestimmt ist. Nicht zweckentfremdet einsetzen.
8. Entsprechende Bekleidung tragen. Lose Kleidungsstücke und Schmuck können sich in beweglichen Bauteilen der Maschine verfangen. Bei der Arbeit im Freien werden Gummihandschuhe und Antirutsch-Schuhwerk empfohlen. Langes Haar muss bei der Arbeit abgedeckt sein.
9. Bei besonders staubreichen Arbeitsvorgängen sollen Schutzbrille und Staubmaske getragen werden.
10. Anschlusskabel nicht überlasten. Die Maschine nicht am Kabel tragen. Zum Ausschalten nicht am Kabel ziehen. Kabel von Wärmequellen, Ölbehältern und scharfen Kanten fernhalten.
11. Arbeitsplatz sichern. Es wird empfohlen, Schraubzwingen bzw. Schraubstöcke zur Fixierung zu verwenden. Während der Arbeit immer auf die Hände achten!
12. Sich nicht übernehmen. Immer entsprechende Körperhaltung und Gleichgewicht beim Arbeiten halten.
13. Die Maschine fest in der Hand halten. Wenn die Maschine in Betrieb ist, immer an dem daran befestigten Griff halten.
14. Werkzeuge in einem einwandfreien Zustand halten. Die Werkzeuge sollten, um optimale Leistung zu bringen, scharf und sauber sein. Hinweise bezüglich Schmierens und Erneuern von Zubehör müssen eingehalten werden. Kabelverlängerung immer auf Beschädigungen prüfen und ggf. erneuern. Handgriffe müssen immer trocken, sauber sowie öl- und schmierfrei sein.
15. Vor Wartung und Zubehöraustausch (Meißel, Bohrer, Messer) und bei Nichtverwendung die Maschine ausschalten und den Stecker ziehen.
16. Einstellschlüssel entfernen. Immer vor Inbetriebnahme überprüfen, dass alle Einstellschlüssel entfernt sind.
17. Zufälliges Einschalten vermeiden. Die Maschine nicht an Strom angeschlossen und mit dem Finger auf dem Hauptschalter tragen. Sicherstellen, dass der Hauptschalter sich in Position „AUS“ befindet, während die Maschine an das Stromnetz angeschlossen wird.
18. Bei der Arbeit im Freien nur entsprechendes Verlängerungskabel für den Außenbereich verwenden.
19. Die Arbeit mit der Maschine erfordert Wachsamkeit und Sorgfalt. Maschine nicht bei Müdigkeit bedienen.

20. Beschädigte Bauteile sind sorgfältig zu prüfen. Vor Fortsetzung des Betriebs sollten die Gehäuseteile und sonstige Bauteile sorgfältig geprüft werden um festzustellen, ob diese Bauteile ihre entsprechenden Funktionen ausführen können. Bewegliche Bauteile auf Ausrichtung, Verbindungen, Montage und sonstige Bedingungen prüfen, die die Funktion der Bauteile beeinträchtigen können. Bei Beschädigung die betroffenen Maschinenteile entsprechend vom zugelassenen Service instand setzen oder erneuern lassen, sofern nichts anderes in der vorliegenden Anleitung beschrieben ist. Beschädigte Schalter sind vom zugelassenen Service auszutauschen. Die Maschine darf nicht betrieben werden, wenn die Schalter ihre Funktionen nicht gewähren.
21. Maschine nur bestimmungsgemäß verwenden.
22. Zur Gewährleistung der operativen Integrität der Maschine dürfen werkseitig installierte Teile des Gehäuses und Schrauben nicht entfernt werden.
23. Keine beweglichen Bauteile anfassen, wenn die Maschine an das Stromnetz angeschlossen ist.
24. Es wird empfohlen, das Werkzeug mit niedrigerer Eingangsbelastung zu verwenden, als auf dem Typenschild angegeben, damit die Effektivität der Maschine erhöht und der Verschleiß reduziert werden kann.
25. Kunststoffteile nicht mit Lösungsmitteln reinigen. Benzin, Verdünnungsmittel, Benzol, Alkohol oder Öl können die Kunststoffteile beschädigen. Mit einem weichen Tuch mit Wasser und Seife reinigen.
26. Bei Störungen sich an den zugelassenen Service wenden.
27. Nur originale Ersatzteile verwenden.
28. Die Maschine nur zum Wechsel der Kohlebürsten demontieren.
29. Während der Arbeit mit der Maschine ist besonders auf den möglichen Rückschlag zu achten, der eine plötzliche Reaktion der Maschine ist, wenn die rotierende Scheibe blockiert. Die Folge eines Blockierens des Gerätes ist ein abruptes Reißen der Maschine in die entgegengesetzte Drehrichtung der Scheibe. Zu einem Rückschlag kommt es infolge eines unsachgemäßen Gebrauchs der Maschine.
30. Das Netzkabel sollte sich immer in sicherer Entfernung von den rotierenden Teilen der Maschine befinden.
31. Die Lüftungsschlitze der Maschine müssen regelmäßig gereinigt werden.

### III. SICHERHEITSHINWEISE FÜR DIE NUTZUNG DER MASCHINE

1. Augen mit Schutzbrille schützen.
2. Gehörschutz verwenden.
3. Staubmaske tragen.
4. Auf die richtige Einstellung des Handgriffs achten.
5. Während des Betriebs erhitzt sich die Maschine stark.
6. Sichere Arbeit hängt von der Körperhaltung ab.
7. Bei der Arbeit mit dem Gerät immer Sicherheitsschuhe und Schutzhandschuhe tragen.
8. Zum Vermeiden von Arbeitsunfällen durch zufälliges Einschalten der Maschine beim Austauschen der Scheibe, des Tellers und anderer Ersatzteilen immer den Netzstecker der Maschine aus der Steckdose ziehen.
9. Die Maschine sollte stets auf dem untersten Drehbereich (1) ein- oder ausgeschaltet werden.

**Werden die Anweisungen und Sicherheitshinweise verletzt kann das zu ernsthaften Körperverletzungen oder zum Tod führen.**

### IV. TECHNISCHE DATEN

Produktname	Polier- und Schleifmaschine	Poliermaschine
Modell	MSW-PSM 800	MSV-PM 800
Nennspannung/Frequenz	230V±10%/50Hz	230V±10%/50Hz
Nennleistung	800W	800W
Schallleistungswert L <sub>WA</sub>	95dB(A), Unsicherheit K=3dB(A)	109dB(A), Unsicherheit K=3dB(A)
Schalldruckpegel L <sub>PA</sub>	84dB(A), Unsicherheit K=3dB(A)	98dB(A), Unsicherheit K=3dB(A)
Messwert der geschaffenen Schwingungen	9,82m/s <sup>2</sup> , Unsicherheit K-1,5 m/s <sup>2</sup>	7,28m/s <sup>2</sup> , Unsicherheit K-1,5 m/s <sup>2</sup>
Drehzahl	1800-7000obr/min	700-3000obr/min
Durchmesser der Polierscheibe	5" (∅125)	5" (∅125)
Maße (LxBxH)	350x122x150(mm)	360x124x124(mm)
Gewicht	2,8kg	2,7kg

### V. VOR DER ERSTEN BENUTZUNG

Prüfen Sie bei Erhalt der Ware zuerst die Verpackung auf Unversehrtheit und öffnen Sie diese dann. Wenn die Verpackung Beschädigungen aufweist, so setzen Sie sich innerhalb von 3 Tagen mit der Transportgesellschaft und Ihrem Vertriebspartner in Verbindung und dokumentieren Sie so gut wie möglich die Beschädigungen. Stellen Sie das volle Paket nicht verkehrt herum auf! Sollten Sie das Paket weiter transportieren, achten Sie bitte darauf, dass es horizontal und stabil gehalten wird. Es wird darum gebeten, das Verpackungsmaterial (Pappe, Plastikbänder und Styropor) zu behalten, um im Servicefall die Maschine bestmöglich geschützt zurücksenden zu können!

### VI. BESCHREIBUNG DER MASCHINEN

#### MSW-PSM 800



1. Ein- / Aus-Schalter
2. Drehzahlregler
3. Belüftung
4. Scheibe
5. Stelle zur Montage des Handgriffs

#### Drehzahlbereich MSW-PSM 800:

Einstellbereich	1	2	3	4	5	6
Drehzahl	1800	2900	4100	5100	6100	7000

#### MSV-PM 800



1. Handgriff
2. Spindelarrretierung
3. Ein- / Aus-Schalter
4. Drehzahlregler
5. Belüftung
6. Stelle zur Montage des Handgriffs
7. Scheibe

#### Drehzahlbereich MSV-PM 800:

Einstellbereich	1	2	3	4	5	6
Drehzahl	700	1100	1600	2100	2600	3000

### VII. VERWENDUNG DER MASCHINE

#### I. Vor der ersten Inbetriebnahme

- Zu überprüfen ist ob die Versorgungsspannung dem Spannungswert der Maschine, der auf dem Typenschild zu sehen ist, entspricht. Vor jedem Anschließen der Maschine an die Stromversorgung ist immer die Stellung des Schalters zu überprüfen, welche OFF (0) sein muss. Sollte der Schalter eingeschaltet (I) stehen, kann das nach dem Einschalten der Stromversorgung zum Unfall führen!
- Überprüfen Sie den Zustand der Stromversorgungsleitung und des Steckers. Sollten die Leitung oder der Stecker ersetzt werden, ist das nur vom zugelassenen Service durchzuführen.

## 2. Montage / Demontage von Scheiben / rotierenden Komponenten

Vor jeder Montage / Demontage ist die Maschine von der Stromversorgung zu trennen.

Im Falle der Maschine:

- MSW-PSM 800 ist diese mit der Spindel nach oben hinzulegen. Um die Scheibe anzubringen wird diese zusammen mit der Unterlegscheibe aufgelegt und mit einem Schlüssel hinter der Schraube gefasst. Dann die Scheibe im Uhrzeigersinn drehen. Wenn ein Widerstand auftritt, den Schlüssel abnehmen. Um die Scheibe abzunehmen, wird die Schraube mit einem Schlüssel gefasst, die Scheibe wird per Hand gelöst, indem diese entgegen dem Uhrzeigersinn bewegt wird.
- MSW-PM 800 wird die Scheibe aufgelegt und im Uhrzeigersinn gedreht, bis die Schraube beginnt, sich zu drehen. Dann wird die Spindelarretierung gedrückt und die Scheibe gedreht, bis ein Widerstand auftritt. Zur Demontage wird die Spindelarretierung gedrückt und die Scheibe entgegen dem Uhrzeigersinn bewegt.

## 3. Ein- und Ausschalten

Um die Maschine in Gang zu setzen wird der Ein-/Aus-Schalter nach vorne bewegt, danach gedrückt und dadurch blockiert. Zum Ausschalten ist der Ein-/Aus-Schalter zu lösen, und, im Falle, dass die Blockierung aktiv ist, am hinteren Ende zu drücken, woraufhin diese aufgehoben wird. Zur Heraussetzung/Verminderung der Motordrehzahl wird der Drehknopf, der sich hinten am Gehäuse der Maschine befindet, in eine der sechs Dreheinstellungen gebracht (1-6).

## VIII. BEDIENUNG UND KONTROLLE DER MASCHINE

### 1. Überprüfen der Maschine

Eine schadhafte Maschine darf auf keinen Fall verwendet werden. Vor jedem Einsatz muss die Maschine zusammen mit dem Zubehör genau überprüft werden.

### 2. Kontrolle der Befestigungsschrauben

Befestigungsschrauben sind regelmäßig auf festen Sitz zu prüfen und ggf. festzuziehen, sonst besteht Verletzungsgefahr!

### 3. Bedienung des Motors

Der Rotor des Motors ist das Herzstück der Maschine. Daher sollte dieser vor Beschädigung und Verunreinigung mit Wasser oder Öl geschützt werden.

4. Vor der Prüfung oder Reparatur muss die Maschine immer von der Stromversorgung getrennt werden.

5. Maschine sollte sauber sein, besondere Aufmerksamkeit ist den Belüftungsöffnungen zu schenken, die nicht blockiert werden dürfen. Die Belüftungsöffnungen sind nach jeder Benutzung zu reinigen.

6. Service: Das Werkzeug nur mit Original-Ersatzteilen reparieren lassen. Kontaktieren Sie in dem Fall bitte unseren Kundendienst. Die Verwendung anderer Ersatzteile kann zu Unfällen oder Beschädigung des Werkzeugs führen. Die Maschine keinesfalls umbauen und keine anderen als die empfohlenen Zubehörteile verwenden. Solche Tätigkeiten oder Umbauten sind nicht zulässig und können zu gefährlichen Situationen mit Verletzungsgefahr führen. Dies führt auch zu Garantieverlust.

## IX. TRANSPORT UND LAGERUNG

Beim Transport sollte die Maschine vor Schütteln und Stürzen geschützt und auch nicht verkehrt herum aufgestellt werden. Lagern Sie sie in einer gut durchlüfteten Umgebung mit trockener Luft und ohne korrosive Gase.

## X. REINIGUNG UND WARTUNG

Um die Maschine sauber zu halten, muss diese mit Wasser und Zusatz von Seife sowie einem weichen Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie keine Bürsten oder andere Reinigungsgegenstände, welche die Maschine verkratzen oder beschädigen können. Bitte beachten Sie, dass kein Wasser in die Belüftungsöffnungen dringt. Die Belüftungsöffnungen werden mit einem Pinsel und Druckluft gesäubert.

## XI. REGELMÄSSIGE PRÜFUNG DER MASCHINE

Prüfen Sie regelmäßig, ob Elemente der Maschine Beschädigungen aufweisen. Sollte dies der Fall sein, darf die Maschine nicht mehr benutzt werden. Wenden Sie sich umgehend an Ihren Verkäufer, um Nachbesserungen vorzunehmen.

Was tun im Problemfall?

Kontaktieren Sie Ihren Verkäufer und bereiten Sie folgende Angaben vor:

- Rechnungs- und Seriennummer (letztere finden Sie auf dem Typenschild)
- ggf. ein Foto des defekten Teils
- Ihr Servicemitarbeiter kann besser eingrenzen, worin das Problem besteht, wenn Sie es so präzise wie möglich beschreiben. Je detaillierter Ihre Angaben sind, umso schneller kann Ihnen geholfen werden!

**ACHTUNG:** Öffnen Sie die Maschine niemals ohne Rücksprache mit dem Kundenservice. Dies kann Ihren Gewährleistungsanspruch beeinträchtigen!

# USER MANUAL

**PRODUCT NAME:**  
**MODEL:**

DUAL ACTION POLISHER | POLISHER  
MSW-PSM 800 | MSW-PM 800

**MANUFACTURER NAME:**  
**MANUFACTURER ADDRESS:**

EMAKS SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ SP.K.  
UL. DEKORACYJNA 3, 65-155 ZIELONA GÓRA

## OPERATION MANUAL

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

### I. SAFETY INSTRUCTIONS

Symbols on the name plate indicate important product and operational information.

	Operation manual must be read carefully.
	Never dispose of electrical equipment together with household waste.
	This machine conforms to CE declarations.
	Use safety glasses.
	Use hearing protection.
	II protection class machine with double insulation.

**PLEASE NOTE** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual machine.

### II. GENERAL OPERATIONAL PRECAUTIONS

- Keep the work area clean. Cluttered areas can cause injuries.
- Consider the work area environment. Don't expose power tools to rain or wet soil. Don't use power tools in damp or wet locations. The work area should be well protected. Don't use the tool in the presence of flammable liquids or gases. Power tools produce sparks during normal operation or when switching ON/OFF. Never use power tools in dangerous sites containing lacquer, paint, benzene, thinner, gasoline, gases, adhesive agents, and other materials which are combustible or explosive.
- Provide sufficient protection against electric shock. Prevent body contact with grounded surfaces, such as for example: pipes, radiators, ranges and refrigerator enclosures.
- Keep children and third parties away from the work area.
- Store unused tools. When not in use, tools should be stored in a dry and high or locked place, out of the reach of children.
- Do not overload the machine! To ensure an optimum in the performance and safety of the machine, it should only be used within the set parameters.
- Use only suitable tools. Don't use small tools or attachments. Don't use tool for purposes they are not intended for. For example: don't use circular saw for cutting tree limbs or logs.
- Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. They can get caught in moving parts. Rubber gloves and non-skid footwear are recommended when working outdoors. Wear protective hair covering to contain long hair.
- Use safety glasses. Also use face or dust mask if cutting operation is dusty.
- Do not damage the connection cable. Never carry tool by cord or yank it to disconnect it from the power source. Keep cord from heat and oil sources and sharp edges.
- Secure the work area. It is recommended to use clamps or a vice for fixation. Please pay special attention to your hands when operating the machine!
- Do not overreach yourself. Keep proper footing and balance at all times.
- Hold the machine firmly in both hands. When using the machine hold it by the handles which are provided with the machine.
- Keep tools in good condition. Keep tools clean for better and safer performance. Follow the instructions for lubricating and renewing the accessories. Inspect extension cords periodically and replace if damaged. Keep handles dry, clean, and free from oil and grease.
- Switch off the machine and disconnect the cable before maintenance or changing accessories (chisel, drill, knife).
- Remove adjusting keys and wrenches. Always make sure that keys and adjusting wrenches are removed from the tool before turning it on.
- Avoid unintentional starting. Don't carry plugged-in tool with finger on switch. Make sure that the main switch is switched off while the machine is being connected to the power source.
- When working outdoors only use extension cords intended for outdoor use.
- Stay alert when operating the machine. Do not operate tool when you are tired.

- Check damaged parts. Before further use of the tool, any parts of the casing or other parts that are damaged should be carefully checked to determine that they will operate properly and perform their intended function. Check for alignment of moving parts, mounting, and any other conditions that may affect the machine's operation. A part of the casing or other part that is damaged should be properly repaired or replaced by an authorized service centre unless otherwise indicated elsewhere in this instruction manual. Defective switches should be replaced by an authorized service centre. Do not use the tool if the switch does not turn it on and off.
- Do not use power tools for applications other than those specified in the instruction (other than those for which it was designed).
- To ensure the designed operational integrity of power tools, do not remove installed parts of the casing or screws.
- Do not touch movable parts or accessories unless the power source has been disconnected.
- Use your tool at lower input load than specified on the nameplate to increase working efficiency and decrease wear out.
- Do not wipe plastic parts with solvent. Solvents such as gasoline, thinner, benzene, alcohol, ammonia and oil may damage and crack plastic parts. Do not wipe them with such solvents. Wipe plastic parts with a soft cloth lightly dampened with soapy water.
- Consult an authorized service agent in the event of power tool failure.
- Use only original replacement parts.
- This tool should only be disassembled for replacement of carbon brushes.
- When using the machine pay special attention to a recoil, which is a sudden reaction of the machine to the rotating disc blocking. As a consequence of blocking of the rotating tool, the machine tugs in a direction opposite to the disc rotation direction. The recoil is a consequence of inappropriate use of the machine.
- The power cord should be kept away from the rotating parts of the machine.
- Clean the machine's ventilation slots regularly.

### III. PRECAUTIONS ON USING THE MACHINE

- Wear protective glasses to protect your eyes.
- Use earplugs to keep your ears noise-free while working.
- Use dust masks.
- Pay attention to the correct adjustment of the grip.
- The tool becomes very hot during operation.
- Safe operation depends on one's work posture.
- Wear protective shoes to protect your feet. Wear protective gloves.
- To avoid injury from accidental starting, always remove the plug from the electrical socket before installing or removing the disc, plate, or other removable accessories.
- The machine should always be turned on/turned off at the lowest speed range (1).

**Failure to follow safety recommendations and instructions may result in serious injuries or death!**

### IV. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Product name	Dual Action Polisher	Polisher
Model	MSWV-PSM 800	MSWV-PM 800
Rated voltage/frequency	230V±10%/50Hz	230V±10%/50Hz
Rated power	800W	800W
Sound power level $L_{WA}$	95dB(A), Unsicherheit K=3dB(A)	109dB(A), Unsicherheit K=3dB(A)
Sound pressure level $L_{pA}$	84dB(A), Unsicherheit K=3dB(A)	98dB(A), Unsicherheit K=3dB(A)
Vibration emission value	9,82m/s <sup>2</sup> , Unsicherheit K-1,5 m/s <sup>2</sup>	7,28m/s <sup>2</sup> , Unsicherheit K-1,5 m/s <sup>2</sup>
Rotational speed	1800-7000obr/min	700-3000obr/min
Max. disc diameter	5" (ø125)	5" (ø125)
Dimensions (L x W x H)	350x122x150(mm)	360x124x124(mm)
Weight	2,8kg	2,7kg

## V. BEFORE FIRST USE

Upon receipt of the goods, check the packaging for integrity and open it. If the packaging is damaged, please contact your transport company and distributor within 3 days and document the damages as detailed as possible. Do not turn the package upside down! When transporting the package, please ensure that it is kept horizontal and stable. The various items used for packaging (cardboard, plastic straps, polyurethane foam) should be conserved, so that the machine can be sent back to the service centre in the best condition possible in the case of any problems!

## VI. OVERVIEW

### MSW-PSM 800



1. On/off switch
2. Speed regulator
3. Ventilation
4. Disc
5. Handle mounting location

#### MSW-PSM 800 RPM range:

Adjustment range	1	2	3	4	5	6
RPM range	1800	2900	4100	5100	6100	7000

### MSW-PM 800



1. Handle
2. Spindle lock
3. On/off switch
4. Speed regulator
5. Ventilation
6. Handle mounting location
7. Disc

#### MSW-PM 800 RPM range:

Adjustment range	1	2	3	4	5	6
RPM range	700	1100	1600	2100	2600	3000

## VII. PRINCIPLES OF OPERATION

### 1. Before first use.

- Make sure that the supply voltage conforms to the voltage indicated on the machine's name plate.
- Before each connection of the power supply to the machine check the switch position; the switch must always be in the "off" ("0") position. If the switch is in the "on" ("I") position, the machine will start unintentionally upon energising which may lead to an accident!
- Check the condition of the power cord and plug. If the power cord or plug needs replacement, seek assistance from a qualified service organisation.

### 2. Assembly/disassembly of plates/rotating tool.

Before any assembly/disassembly of the discs, disconnect the machine from the power supply. In case of the machine:

- MSW-PSM 800 place them with a spindle pointing upwards. In order to install the disc, place it together with a washer, grasp the screw with a wrench and rotate the disc clockwise. When resistance is felt, dismount the wrench. In order to disassemble the disc, grasp the screw with a wrench and unscrew the disc by rotating it in the counter clockwise direction by hand.
- MSW-PM 800 place the disc and rotate it clockwise until the screw starts to rotate. Then, press the spindle lock and rotate the disc until resistance is felt. In order to disassemble the disc, press the spindle lock and rotate the disc counter clockwise.

### 3. Switching on and off.

In order to switch the machine on, move the on/off switch forward and then press the switch to lock it. In order to turn the machine off, release the on/off switch, and in case it is locked, press it from the rear side and thereby release it. In order to increase/reduce the motor speed, use the knob located on the rear side of the housing, and set it in one of the six speed adjustment ranges (1-6).

## VIII. MAINTENANCE AND INSPECTION

1. Inspection of the machine  
Never use damaged tools. Inspect the machine, together with its instrumentation, before each use.
2. Inspection of the mounting screws  
Regularly inspect all mounting screws and ensure that they are properly tightened. Should any of the screws be loose, retighten them immediately. Failure to do so could result in serious hazards.
3. Maintenance of the motor  
The rotor of the motor is the very "heart" of the power tool. Exercise due care to ensure the rotor does not become damaged and/or wet with oil or water.
4. Always disconnect the machine from the power source before inspecting or repairing it.
5. Keep the machine clean and pay particular attention to making sure that the vents are not clogged. The vents should be cleaned after every use of the machine.
6. Service:  
When repairing the machine, use only identical replacement parts. In such case please contact our service centre. The use of any other part can lead to accidents or damage the tool. Do not attempt to modify tools or create accessories not recommended. Such activities or reconstructions are not allowed and could result in a hazardous condition leading to possible serious injury. It will also void the warranty.

## IX. TRANSPORTATION AND STORAGE

Shaking, crashing and turning upside down of the machine should be prevented when transporting it. Store it in a properly ventilated area with dry air and without any corrosive gas.

## X. CLEANING AND MAINTENANCE

To keep the machine clean, clean it with water mixed with soap using a soft cloth. Do not use brushes or other cleaning tools that may scratch/damage the machine. Care must be taken in order to prevent water flowing inside the ventilation slots located on the housing. Ventilation slots should be cleaned using a brush and compressed air.

## XI. REGULAR CONTROL OF THE DEVICE

Check the machine regularly for signs of damage. If it is damaged, please stop using it immediately and contact your customer service to solve the problem.

What to do in case of a problem?

Please contact your customer service and prepare the following information:

- Invoice number and serial number (the latter is to be found on the technical plate on the machine).
- If relevant, take a picture of the damaged, broken or defective part.
- It will be easier for your customer service clerk to determine the source of the problem if you give a detailed and precise description of the matter. The more detailed your information, the better customer service will be able to solve your problem rapidly and efficiently!

**CAUTION:** Never open the machine without the authorization of your customer service. This can lead to a loss of warranty!

# INSTRUKCJA

**NAZWA PRODUKTU:** POLERKA ORBITALNA | POLERKA  
**MODEL PRODUKTU:** MSW-PSM 800 | MSW-PM 800







**NAZWA PRODUCENTA:** EMAKS SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ SP.K.  
**ADRES PRODUCENTA:** UL. DEKORACYJNA 3, 65-155 ZIELONA GÓRA


## INSTRUKCJA OBSŁUGI

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

### I. ZALECENIA ODNOŚNIE BEZPIECZEŃSTWA

Na tabliczce znamionowej znajdują się symbole graficzne przedstawiające ważne informacje o produkcji / jego obsłudze.

	Należy zapoznać się z instrukcją obsługi.
	Nie wolno wyrzucać urządzeń elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego.
	Maszyna jest zgodna z deklaracją CE.
	Należy stosować okulary ochronne.
	Należy stosować środki ochrony słuchu.
	Maszyna II klasy ochronności z izolacją podwójną.

 **UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu maszyny.

### II. PODSTAWOWE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Miejsce pracy należy utrzymywać w czystości. Nieporządek może prowadzić do wypadków.
- Należy mieć na uwadze warunki miejsca pracy. Nie należy wystawiać maszyny na działanie deszczu. Nie należy używać maszyny w miejscach wilgotnych lub mokrych. Miejsce pracy winno być dobrze zabezpieczone. Nie należy używać maszyny w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów. Narzędzie w trakcie pracy jak również w trakcie włączania / wyłączania tworzy iskry. Nie wolno używać maszyny w miejscach niebezpiecznych, w pobliżu lakierów, farb, benzyny, rozpuszczalników, gazów, środków klejących i innych materiałów, które są łatwopalne lub wybuchowe.
- Należy zapewnić ochronę przed porażeniem elektrycznym. Należy zabezpieczyć się przed kontaktem z uziemionymi powierzchniami, np. rurami, radiatorami, grzejnikami, piecami, obudowami lodówek.
- Nie należy dopuszczać dzieci w pobliże miejsca pracy. Osoby postronne również powinny zachować odstęp od miejsca prowadzenia robót.
- Nie używane narzędzia powinny być schowane w suchym zamkniętym miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie należy przeciążać maszyny. Maszyna będzie pracować lepiej i bezpieczniej w tempie dla którego zostało zaprojektowane.
- Należy używać odpowiednich narzędzi. Nie należy na siłę wykonywać małym narzędziem pracy przeznaczonej dla ciężkich narzędzi. Należy używać narzędzi przeznaczonych do odpowiednich celów. Na przykład: nie używaj piły tarczowej do cięcia gałęzi lub pni.
- Należy stosować odpowiedni ubiór. Nie należy nosić luźnych ubrań oraz biżuterii, mogą one zostać wkręcone w ruchome części maszyny. W przypadku prowadzenia prac na zewnątrz zaleca się używanie gumowych rękawic oraz antypoślizgowego obuwia. Należy również nosić nakrycie głowy, by ochronić długie włosy.
- Należy używać okularów ochronnych. Również należy stosować maskę przeciwpyłową na twarz celem zabezpieczenia przed kurzem w przypadku gdy prowadzone prace powodują nadmierne powstawanie pyłów i kurzu.
- Nie wolno nadmiernie obciążać przewodu zasilającego. Nie należy przenosić maszyny chwytając za przewód zasilający, jak również nie należy szarpać i ciągnąć za przewód aby odłączyć maszynę od zasilania. Przewód należy prowadzić z dala od źródeł ciepła, zbiorników oleju, ostrych krawędzi.
- Należy zabezpieczyć miejsce pracy. Wskazane jest używanie zacisków lub imadła przy wykonywaniu robót. Jest to znacznie bardziej bezpieczne niż używanie rąk a dodatkowo zwalnia dłonie do trzymania maszyny.
- Nie wychylaj się. Zachowaj bezpieczną postawę i równowagę w każdym momencie prowadzenia robót.
- Maszynę należy mocno i pewnie trzymać w dłoniach. Podczas pracy maszynę należy trzymać za uchwyty dołączone do niej.
- Należy dbać o narzędzia. Narzędzia powinny być przechowywane czyste dla lepszego i bezpieczniejszego działania. Należy postępować zgodnie z instrukcjami dla wymiany akcesoriów. Przewody przedłużające powinny być stale sprawdzane i należy je wymienić w razie uszkodzenia. Uchwyty powinny być suche, czyste i wolne od oleju i smaru.
- Odłącz maszyny gdy nie są używane, przed naprawami i podczas wymiany akcesoriów.
- Należy pamiętać o usunięciu kluczy regulacyjnych. Należy zawsze sprawdzić czy klucze regulacyjne są usunięte z maszyny przed jej włączeniem.
- Należy unikać przypadkowego włączenia. Nie należy przenosić maszyny podłączonej do zasilania z palcem na przełączniku. Należy upewnić się, że wyłącznik maszyny jest w pozycji „wyłączone” w momencie podłączenia przewodu do zasilania.



18. W przypadku pracy maszyny na zewnątrz należy używać przewodów przedłużających wykonanych i przeznaczonych do użytku zewnętrznego.
19. Podczas pracy z maszyną należy zachować czujność i uważać na wykonywane czynności kierując się zdrowym rozsądkiem. Nie należy wykonywać prac z uszkodzonymi częściami, które są uszkodzone, powinny być naprawione lub wymienione przez autoryzowany serwis, chyba że zaznaczono inaczej w innym miejscu w tej instrukcji obsługi. Uszkodzone przełączniki winny być wymienione przez autoryzowany serwis. Nie wolno używać maszyny, jeżeli włącznik nie może go włączyć i wyłączyć.
20. Należy sprawdzać uszkodzone części. Przed ponownym użyciem maszyny należy dokładnie sprawdzić osłonę lub inne części, które mogą ulec uszkodzeniu, aby określić, czy będą poprawnie działać i wykonywać swoje funkcje. Należy sprawdzać ustawienie ruchomych części, montażu, oraz wszelkie inne warunki, które mogą mieć wpływ na działanie maszyny. Osłona lub inne części, które są uszkodzone, powinny być naprawione lub wymienione przez autoryzowany serwis, chyba że zaznaczono inaczej w innym miejscu w tej instrukcji obsługi. Uszkodzone przełączniki winny być wymienione przez autoryzowany serwis. Nie wolno używać maszyny, jeżeli włącznik nie może go włączyć i wyłączyć.
21. Maszyna nie może być używana do prac innych niż te, do których została ona przeznaczona.
22. Aby zapewnić zaprojektowaną integralność operacyjną maszyny, nie należy usuwać zainstalowanych fabrycznie osłon lub odkręcać śrub.
23. Nie wolno dotykać części lub akcesoriów ruchomych, chyba że maszyna została odłączona od zasilania.
24. Wskazane jest aby używać maszynę z mniejszym obciążeniem wejściowym niż podane na tabliczce znamionowej, dzięki temu maszyna będzie pracowała z większą wydajnością zmniejszając jej zużycie.
25. Nie należy wycierać elementów z tworzyw sztucznych rozpuszczalnikami. Rozpuszczalniki takie jak benzyna, rozcieńczalnik, benzen, alkohol, amoniak czy olej mogą zniszczyć elementy z tworzyw sztucznych. Elementy te czyścić przy użyciu miękkiej ściereczki zwilżonej wodą z mydłem.
26. W przypadku awarii maszyny należy skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
27. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
28. Ta maszyna może być zdemontowana tylko do wymiany węglowych szczotek do silnika.
29. Podczas pracy z maszyną należy zwrócić szczególną uwagę na zjawisko odrzutu, które jest nagłą reakcją maszyny na zablokowanie obracającej się tarczy. Następnym zablokowaniem się obracającego narzędzia jest szarpnięcie maszyny w kierunku przeciwnym do kierunku obrotu tarczy. Odrzut jest następstwem niewłaściwego użycia maszyny.
30. Przewód zasilający powinien być z dala od obracających się części maszyny.
31. Należy regularnie czyścić szczeliny wentylacyjne maszyny.

### III. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWANIA MASZINY

1. Należy chronić oczy używając okularów ochronnych.
2. Należy chronić słuch poprzez stosowanie odpowiednich ochronników słuchu.
3. Należy używać masek przeciwpyłowych.
4. Należy pamiętać o prawidłowym ustawieniu uchwytu narzędzia w maszynie.
5. Narzędzie ulega mocnemu nagrzanu podczas pracy.
6. Bezpieczna praca uzależniona jest od prawidłowej postawy operatora.
7. W trakcie pracy z maszyną należy nosić obuwie ochronne oraz rękawice ochronne.
8. W celu uniknięcia wypadku przy pracy z maszyną w wyniku przypadkowego włączenia, należy zawsze wyciągnąć wtyczkę z gniazdka zasilania w momencie wymiany tarczy, talerza, czy innych akcesoriów wymiennych.
9. Maszyna powinna być włączana/wyłączana zawsze przy najniższym zakresie obrotowym (1).

**Nieprzestrzeganie zaleceń i instrukcji bezpieczeństwa grozi poważnymi obrażeniami ciała lub śmiercią!**

### IV. DANE TECHNICZNE

Nazwa produktu	Polerka orbitalna	Polerka
Model produktu	MSW-PSM 800	MSW-PM 800
Napięcie znamionowe/Częstotliwość	230V±10%/50Hz	230V±10%/50Hz
Znamionowa moc	800W	800W
Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub>	95dB(A), niepewność pomiaru K=3dB(A)	109dB(A), niepewność pomiaru K=3dB(A)
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>PA</sub>	84dB(A), niepewność pomiaru K=3dB(A)	98dB(A), niepewność pomiaru K=3dB(A)
Wartość emisji drgań	9,82m/s <sup>2</sup> , niepewność pomiaru K-1,5 m/s <sup>2</sup>	7,28m/s <sup>2</sup> , niepewność pomiaru K-1,5 m/s <sup>2</sup>
Zakres regulacji prędkości obrotowej	1800-7000obr/min	700-3000obr/min
Maksymalna średnica tarczy	5" (ø125)	5" (ø125)
Wymiary (dł. x szer. x wys.)	350x122x150(mm)	360x124x124(mm)
Waga	2,8kg	2,7kg

### V. PRZED PIERWSZYM UŻYCIEM

Kontrola po otrzymaniu towaru

Rev. 28 VI 2016

W momencie otrzymania towaru należy sprawdzić opakowanie pod kątem występowania ewentualnych uszkodzeń i otworzyć je. Jeżeli opakowanie jest uszkodzone prosimy o skontaktowanie się w przeciągu 3 dni z przedsiębiorstwem transportowym lub Państwa dystrybutorem oraz o udokumentowanie uszkodzeń w jak najlepszy sposób. Prosimy nie stawić pełnego opakowania do góry nogami! Jeżeli opakowanie będzie ponownie transportowane prosimy zadbać o to, by było ono przewożone w pozycji poziomej i by było stabilnie ustawione.

Utylizacja opakowania

Prosimy o zachowanie elementów opakowania (tektury, plastikowych taśm oraz styropianu), aby w razie konieczności oddania maszyny do serwisu można go było jak najlepiej ochronić na czas przesyłki!

### VI. OPIS MASZYN

#### MSW-PSM 800



1. Włącznik/wyłącznik.
2. Regulator obrotów.
3. Wentylacja.
4. Tarcza.
5. Miejsce montażu uchwytu.

#### Zakres obrotów MSW-PSM 800:

Zakres regulacji	1	2	3	4	5	6
Obroty	1800	2900	4100	5100	6100	7000

#### MSW-PM 800



1. Uchwyt.
2. Blokada wrzeciona.
3. Włącznik/wyłącznik.
4. Regulator obrotów.
5. Wentylacja.
6. Miejsce montażu uchwytu.
7. Tarcza.

#### Zakres obrotów dla MSW-PM 800:

Zakres regulacji	1	2	3	4	5	6
Obroty	700	1100	1600	2100	2600	3000

### VII. JAK UŻYWAĆ MASZYNĘ

I. Przed pierwszym użyciem.

- Należy sprawdzić czy napięcie zasilania jest zgodne z napięciem wskazanym na tabliczce znamionowej maszyny.
- Przed każdym podłączeniem maszyny do zasilania należy zawsze sprawdzić położenie włącznika, który musi zawsze być w położeniu „wyłączone”. W przypadku gdy włącznik znajduje się w pozycji „włączone” po podłączeniu do zasilania maszyna włączy się co może być przyczyną wypadku!
- Sprawdzić stan przewodu zasilającego i wtyczki. Jeśli przewód lub wtyczka kwalifikuje się do wymiany, należy dokonać tego wyłącznie w kwalifikowanym serwisie.

Rev. 28 VI 2016



## 2. Montaż/demontaż tarcz/obracającego się narzędzia.

Przed jakimkolwiek montażem/demontażem tarcz należy odłączyć maszynę od zasilania. W przypadku maszyny:

- MSW-PSM 800 należy położyć je wrzecionem do góry. Aby założyć tarczę należy nałożyć ją razem z podkładką, chwycić kluczem za śrubę i kręcić tarczą zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara. Po wyczuciu oporu należy zdemontować klucz. W celu zdemontowania tarczy należy kluczem chwycić śrubę, ręką odkręcić tarczę kręcąc nią w kierunku odwrotnym do kierunku wskazówek zegara.
- MSW-PM 800 należy nałożyć tarczę i kręcić nią zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara do momentu aż zacznie obracać się śruba. Wtedy należy wcisnąć blokadę wrzeczona i kręcić tarczą do uzyskania oporu. Aby zdemontować tarczę należy wcisnąć przycisk blokady wrzeczona a tarczą kręcić w kierunku odwrotnym do kierunku ruchu wskazówek zegara.

## 3. Włączanie i wyłączanie.

Aby włączyć maszynę należy przesunąć włącznik/wyłącznik do przodu i następnie go wcisnąć aby zablokować. W celu wyłączenia maszyny należy zwolnić włącznik/wyłącznik, a jeżeli jest zablokowany należy nacisnąć go z tyłu i w ten sposób zwolnić. W celu zwiększenia/zmniejszenia obrotów silnika należy użyć pokrętła znajdującego się z tyłu obudowy ustawiając je w jednym z sześciu zakresów regulacji obrotowej (1-6).

## VIII. OBSŁUGA I KONTROLA MASZINY

### 1. Sprawdzanie maszyny.

W żadnym wypadku nie wolno stosować uszkodzonych narzędzi. Przed każdym użyciem należy skontrolować maszynę wraz z oprzyrządowaniem.

### 2. Sprawdzanie śrub mocujących.

Należy regularnie sprawdzać śruby mocujące oraz upewnić się, że są one właściwie dokręcone. W przypadku gdy jakakolwiek śruba będzie luźna, należy ją natychmiast dokręcić. Niespełnienie tego wymogu może powodować poważne zagrożenie.

### 3. Obsługa silnika.

Wirnik silnika jest „sercem” elektonarzędzia. Należy zadbać, by wirnik nie został uszkodzony i/lub nie został zalany wodą lub olejem.

4. Zawsze odłączać maszynę od zasilania jeśli ma być ono sprawdzane lub naprawiane.

5. Maszyna powinna być utrzymywana w czystości, należy zwrócić szczególną uwagę na to, czy otwory wentylacyjne nie są zablokowane. Otwory wentylacyjne powinny być czyszczone po każdej pracy.

### 6. Serwis.

W przypadku napraw serwisowych należy używać jedynie oryginalnych części zamiennych. W takim przypadku prosimy o kontakt z naszym serwisem. Używanie jakichkolwiek innych części może stworzyć zagrożenie wypadku lub uszkodzenie maszyny.

Nie wolno modyfikować w jakikolwiek sposób narzędzi czy też używać akcesoriów, które nie są rekomendowane. Każde takie działanie lub modyfikacja jest niewłaściwa i może spowodować niebezpieczne sytuacje prowadzące do poważnych obrażeń. Będzie to również powodowało utratę gwarancji.

## IX. TRANSPORT I PRZECHOWYWANIE

Podczas transportu maszynę należy zabezpieczyć przed wstrząsami i przewróceniem się oraz nie ustawiać go „do góry nogami”. Maszynę należy przechowywać w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, w którym obecne jest suche powietrze i nie występują gazy powodujące korozję.

## X. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

Aby maszynę utrzymać w czystości, należy czyścić je wodą z domieszką mydła przy pomocy miękkiej szmatki. Nie wolno używać szcetek lub innych narzędzi czyszczących, które mogą doprowadzić do zarysowania/uszkodzenia maszyny. Należy pamiętać aby przez otwory wentylacyjne znajdujące się w obudowie nie dostała się woda. Otwory wentylacyjne należy czyścić pędzelkiem i sprężonym powietrzem.

## XI. REGULARNA KONTROLA MASZINY

Należy regularnie sprawdzać czy elementy maszyny nie są uszkodzone. Jeżeli tak jest, należy zaprzestać użytkowania maszyny. Proszę niezwłocznie zwrócić się do sprzedawcy w celu przeprowadzenia naprawy.

Co należy zrobić w przypadku pojawienia się problemu?

Należy skontaktować się ze sprzedawcą i przygotować następujące dane:

- Numer faktury oraz numer seryjny maszyny (numer seryjny podany jest na tabliczce znamionowej).
- Ewentualnie zdjęcie niesprawnej części.
- Pracownik serwisu jest w stanie lepiej ocenić, na czym polega problem, jeżeli opisz go Państwo w sposób tak precyzyjny, jak jest to tylko możliwe. Im bardziej szczegółowe są dane, tym szybciej można Państwu pomóc!

**UWAGA:** Nigdy nie wolno otwierać maszyny bez konsultacji z serwisem klienta. Może to prowadzić do utraty gwarancji!

# ISTRUZIONI PER L'USO

**NOME DEL PRODOTTO:** MACCHINA SMERIGLIATRICE E LEVIGATRICE | SMERIGLIATRICE  
**MODELLO:** MSW-PSM 800 | MSW-PM 800

**MANUFACTURER NAME:**  
**MANUFACTURER ADDRESS:**

EMAKS SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ SP.K.  
UL. DEKORACYJNA 3, 65-155 ZIELONA GÓRA

## ISTRUZIONI PER L'USO

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Altre versioni sono traduzioni dalla lingua tedesca.

### I. NORME DI SICUREZZA

Sulla targhetta di identificazione si trovano simboli grafici con informazioni importanti sul prodotto.

	Le istruzioni di funzionamento devono essere lette con attenzione.
	I dispositivi elettrici non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici.
	Il prodotto è conforme alle norme CE.
	Portare occhiali di protezione.
	Portare una protezione per le orecchie.
	Classe di protezione del prodotto II con doppio isolamento.



**IMPORTANTE** Nel seguente manuale sono contenute immagini che possono differire dal prodotto nel suo aspetto esteriore.

### II. NORME DI SICUREZZA DI BASE

- La postazione di lavoro deve essere tenuta pulita. Superfici non in ordine possono aumentare il rischio di incidenti.
- Le condizioni di lavoro devono essere sempre tenute sotto controllo. Non lavorare in un ambiente umido o bagnato (pioggia, pavimento bagnato). Il luogo di lavoro deve essere sicuro. Il prodotto può produrre scintille durante il funzionamento o durante l'accensione e lo spegnimento. Non utilizzare in un ambiente a rischio di esplosione (nelle vicinanze di vernice, colore, benzina, solventi, gas, colle, sostanze leggermente infiammabili o esplosive).
- Garantire protezione sufficiente da una scarica elettrica così come dal contatto con superfici messe a terra, per esempio tubi, radiatori, caloriferi, forni, alloggiamenti di frigoriferi.
- Tenere lontani dal posto di lavoro bambini e altre persone.
- Dispositivi che non vengono utilizzati devono essere conservati in un ambiente chiuso e asciutto.
- Il prodotto non deve mai essere sovraccaricato. Il prodotto offre prestazioni e sicurezza ottimali solo se viene utilizzato con i parametri indicati.
- Devono essere utilizzati solo accessori idonei e adeguati. L'accessorio o l'aggiunta non deve essere utilizzato per compiti per cui non è progettato. Non utilizzare il dispositivo per scopi diversi da quelli per cui è stato progettato.
- Indossare abbigliamento anti-infortunistico. Indumenti ampi e gioielli possono incepparsi nelle parti mobili dell'apparecchio. Durante il lavoro all'aria aperta si consigliano guanti di gomma e scarpe anti-scivolo. I capelli lunghi devono essere coperti durante l'utilizzo.
- In caso di processi che generano molta polvere devono essere indossati occhiali protettivi e mascherine per la bocca.
- Non sovraccaricare il cavo di collegamento. Non afferrare il prodotto per il cavo. Per spegnere il dispositivo non staccare semplicemente il cavo. Tenere il cavo lontano da fonti di calore, contenitori di olio o spigoli appuntiti.
- Assicurarsi che il posto di lavoro sia sicuro. Si consiglia di utilizzare morsetti o morse per il fissaggio. Durante il lavoro fare sempre attenzione alle mani!
- Non affaticarsi troppo. Mantenere sempre una corretta postura e un corretto equilibrio durante il lavoro.
- Impugnare saldamente il dispositivo. Mentre il dispositivo è in funzione, impugnare sempre dalla maniglia ben fissata.
- Tenere gli attrezzi in buono stato. Gli attrezzi devono essere affilati e puliti per risultati ottimali. Oliare ed effettuare le sostituzioni degli accessori secondo le indicazioni in questo manuale. Controllare sempre le prolunghe dei cavi per la presenza di danneggiamenti e se presenti sostituirle. Le maniglie devono essere sempre pulite, asciutte e non presentare oli o lubrificanti.
- Prima della manutenzione o della sostituzione di accessori (scalpello, punta, lama) e quando l'apparecchio non viene utilizzato staccare la spina dalla corrente.
- Togliere le chiavi. Controllare sempre prima dell'utilizzo che tutte le chiavi siano state allontanate dall'apparecchio.
- Evitare l'accensione casuale. Non spostare il dispositivo mentre collegato alla corrente e con il dito sull'interruttore. Assicurarsi che l'interruttore principale si trovi in posizione spenta mentre il dispositivo è collegato alla corrente.
- Sulla targhetta di identificazione si trovano simboli grafici con informazioni importanti sul prodotto.
- Il lavoro con il dispositivo richiede di essere sempre vigili e attenti. Il prodotto non deve essere utilizzato in caso di stanchezza dell'utente.

- Le componenti danneggiate devono essere controllate accuratamente. Prima di continuare con l'utilizzo le parti dell'alloggiamento e altre componenti eventuali devono essere accuratamente controllate in modo da assicurarsi che siano in grado di svolgere le loro funzioni. Controllare le componenti mobili nel loro allineamento, collegamenti, montaggio e altre condizioni che possano eventualmente limitare il funzionamento delle componenti stesse. In caso di danneggiamenti provvedere alla manutenzione come indicato dal servizio di assistenza o far sostituire la componente danneggiata a meno che non sia indicato altrimenti in questo manuale. Interruttori danneggiati devono essere fatti sostituire dal centro di assistenza. Il dispositivo non deve essere utilizzato se l'interruttore non funziona correttamente.
- Usare il dispositivo solo per i compiti per cui è stato progettato.
- Per garantire l'integrità operativa del dispositivo non devono essere tolti sistemi di sicurezza o viti già installate.
- Non toccare parti mobili mentre il dispositivo è collegato alla corrente.
- Si consiglia di utilizzare il dispositivo con un carico basso in entrata come indicato sulla targhetta in modo tale da aumentare l'efficienza del dispositivo e ridurre l'usura.
- Non pulire le parti in plastica con solventi. Benzina, diluenti, benzene, alcol o olio possono danneggiare le parti in plastica. Pulire con un panno soffice imbevuto di acqua e sapone.
- In caso di problemi rivolgersi al servizio di assistenza.
- Usare soltanto pezzi di ricambio originali.
- Smontare il dispositivo solo per sostituire le spazzole di carbone.
- Durante il lavoro con il dispositivo prestare particolarmente attenzione al possibile contraccolpo, un'improvvisa reazione del dispositivo nel caso in cui il disco rotante si blocchi. In conseguenza di un eventuale blocco del dispositivo è uno strappo repentino del dispositivo nella direzione di rotazione opposta del disco. È possibile che si verifichi un contraccolpo nel caso di utilizzo non consentito del dispositivo.
- Il cavo dell'alimentazione si deve trovare sempre a una distanza di sicurezza dalle parti rotanti del dispositivo.
- Le feritoie del dispositivo devono essere pulite regolarmente.

### III. INFORMAZIONI DI SICUREZZA PER L'USO DEL PRODOTTO

- Proteggere gli occhi con occhiali di protezione.
- Utilizzare una protezione per l'udito.
- Portare una maschera davanti alla bocca.
- Prestare attenzione al corretto utilizzo della maniglia.
- Durante l'utilizzo il dispositivo si riscalda molto.
- La sicurezza del lavoro dipende dalla postura durante l'utilizzo del dispositivo.
- Portare sempre scarpe e guanti di sicurezza durante l'utilizzo del dispositivo.
- Per evitare incidenti sul lavoro dovuti all'accensione casuale durante la sostituzione del disco, della rotella e altre parti di ricambio togliere sempre il cavo dalla presa.
- Il dispositivo deve essere sempre acceso o spento mentre si trova sul livello minimo di potenza.

**Nel caso in cui non vengano rispettate queste istruzioni e indicazioni di sicurezza possono verificarsi situazioni pericolose con pericolo di morte o di ferirsi gravemente.**

### IV. DATI TECNICI:

Nome del prodotto:	Dual Action Polisher	Polisher
Modello	MSWV-PSM 800	MSWV-PM 800
Tensione nominale/frequenza	230V±10%/50Hz	230V±10%/50Hz
Potenza nominale	800W	800W
Valore della potenza acustica L <sub>WA</sub>	95dB(A), Uncertainty K=3dB(A)	109dB(A), Uncertainty K=3dB(A)
Pressione del suono L <sub>PA</sub>	84dB(A), Uncertainty K=3dB(A)	98dB(A), Uncertainty K=3dB(A)
Valore delle oscillazioni effettuate	9,82m/s <sup>2</sup> , Uncertainty K-1,5 m/s <sup>2</sup>	7,28m/s <sup>2</sup> , Uncertainty K-1,5 m/s <sup>2</sup>
Numero di giri	1800-7000/min	700-3000/min
Diametro del disco di lucidatura	5" (ø125)	5" (ø125)
Dimensioni (LxPxA)	350x122x150(mm)	360x124x124(mm)
Peso	2,8kg	2,7kg

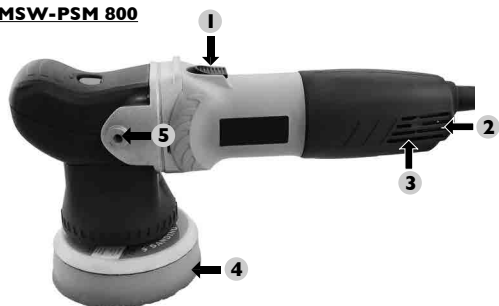
## V. OPERAZIONI DA EFFETTUARE PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

Controllare il pacco al momento della consegna e solo successivamente aprirlo. Se la confezione risulta danneggiata, contattare entro 3 giorni la compagnia di trasporto, nonché il rivenditore, documentando i danni il più precisamente possibile. Si prega di non capovolgere la confezione! Nel caso in cui fosse necessario trasportare il pacco, fissarlo in posizione orizzontale in modo da evitare danni il più possibile.

Si prega di conservare l'intero imballaggio (cartone, nastro adesivo e polistirolo), nel caso in cui per problemi di funzionamento fosse necessario rispedire il prodotto al servizio clienti!

## VI. OVERVIEW

### MSW-PSM 800



1. Interruttore per accensione e spegnimento
2. Regolatore
3. Ventilazione
4. Disco
5. Posto per il montaggio della maniglia

### Gamma di velocità MSW-PSM 800:

Gamma delle regolazioni	1	2	3	4	5	6
Numero di giri	1800	2900	4100	5100	6100	7000

### MSW-PM 800



1. Maniglia
2. Blocco del mandrino
3. Interruttore per accensione e spegnimento
4. Manopola per la regolazione
5. Ventilazione
6. Posto per il montaggio della maniglia
7. Disco

### Gamma di velocità MSW-PM 800:

Gamma delle regolazioni	1	2	3	4	5	6
Numero di giri	700	1100	1600	2100	2600	3000

## VII. USO DEL PRODOTTO

### I. PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

- Controllare se la tensione dell'alimentazione corrisponde al valore di tensione del dispositivo come indicato sulla targhetta.
- Prima di collegare il dispositivo all'alimentazione controllare sempre che l'interruttore sia in posizione OFF (0). Nel caso in cui l'interruttore sia acceso (I) l'accensione dell'alimentazione può causare incidenti!
- Controllare lo stato dei collegamenti all'alimentazione e della spina. Qualora il cavo o la spina dovessero essere sostituiti questa operazione deve essere effettuata solo da personale qualificato.

### 2. Montaggio / smontaggio dei dischi / delle componenti rotanti

Prima di ogni montaggio / smontaggio scollegare il dispositivo dall'alimentazione.

Per il dispositivo

- MSW-PSM 800 il mandrino deve essere posto verso l'alto. Per collegare il disco esso viene posto insieme al suo sostegno e fissato con una chiave dietro alla vite. Quindi girare il disco in senso orario. Se viene esercitata qualche resistenza, togliere la chiave. Per rimuovere il disco la vite viene stretta con una chiave, il disco viene allentato manualmente muovendolo in senso antiorario.
- MSW-PM 800 il disco viene posato e girato in senso orario fino a che la vite comincia a girare. Quindi il blocco del mandrino viene premuto e il disco gira fino a che non si verifica una resistenza. Per lo smontaggio viene premuto il blocco del mandrino e il disco si muove in senso antiorario.

### 3. Accensione e spegnimento

Per mettere in moto il dispositivo l'interruttore viene spostato in avanti, poi premuto e quindi bloccato. Per spegnere il dispositivo sbloccare l'interruttore e in caso il blocco sia attivo, premere sulla parte posteriore mentre viene sollevato. Per l'aumento o la diminuzione della potenza del motore si gira la manopola sulla parte posteriore del dispositivo tra uno e sei (1-6)

## VIII. FUNZIONAMENTO E CONTROLLO DEL DISPOSITIVO

1. Controllare il prodotto  
Un dispositivo danneggiato non deve essere utilizzato per nessun motivo. Prima di ogni utilizzo il dispositivo e gli accessori devono essere controllati attentamente.
2. Controllo delle viti di fissaggio  
Le viti di fissaggio sono da controllare regolarmente e nel caso in cui non siano abbastanza strette avvitare.
3. Funzionamento del motore  
Il rotore del motore è il pezzo centrale del dispositivo. Deve essere protetto da danneggiamenti e da acqua o olio.
4. Prima dell'esaminazione o della riparazione il dispositivo deve essere sempre separato dall'alimentazione.
5. L'apparecchio deve essere pulito, fare particolare attenzione alle bocchette della ventilazione che non devono essere bloccate in alcun modo. Le fessure per la ventilazione sono da pulire dopo ogni utilizzo.
6. Assistenza: Far riparare il dispositivo solo con pezzi di ricambio originali. Contattare in tal caso il nostro servizio di assistenza clienti. L'utilizzo di altri pezzi di ricambio può portare a incidenti o danneggiamenti del dispositivo. Non smontare il dispositivo per nessun motivo e non utilizzare pezzi di ricambio diversi da quelli consigliati. Tali attività o cambiamenti non sono permessi e possono portare a situazioni rischiose con pericolo di ferirsi. Ciò porta inoltre alla decadenza della garanzia.

## IX. TRASPORTO E STOCCAGGIO

Durante il trasporto il dispositivo deve essere protetto dalle scosse e dalle cadute e non essere posizionato a testa in giù. Conservare l'apparecchio in un ambiente ben areato con aria asciutta e senza gas corrosivi.

## X. PULIZIA E MANUTENZIONE

Per mantenere il dispositivo pulito, esso deve essere pulito con acqua e sapone e un panno soffice. Non usare spazzole o altri strumenti per la pulizia che possono graffiare il dispositivo o danneggiarlo. Fare attenzione che non entri acqua nelle fenditure per l'aerazione. Le fenditure di ventilazione devono essere pulite con un pennello e aria compressa.

## XI. CONTROLLO NORMALE DEL PRODOTTO

Verificare regolarmente che gli elementi dell'apparecchio non presentino danni. Nel caso si riscontrassero danni, è severamente vietato qualsiasi impiego del dispositivo. Si prega di contattare il venditore di riferimento affinché vengano effettuate le modifiche necessarie.

Cosa fare in caso si verificano problemi?

Contattare il venditore e fornire i seguenti dati:

- Numero di fatturazione e numero di serie (dei quali l'ultimo si trova sulla targhetta del dispositivo)
- Se possibile fornire una foto del pezzo difettoso
- Provvedere a descrivere il problema che avete riscontrato nel modo più preciso possibile in modo che il servizio clienti sia in grado di circoscrivere il problema e di risolverlo. Più dettagliate sono le informazioni da voi fornite, maggiore è l'aiuto che possiamo fornirvi!

**ATTENZIONE:** Non aprire o smontare mai l'apparecchio senza l'autorizzazione del servizio clienti. Questa operazione non autorizzata fa decadere la garanzia!

# MANUAL DE INSTRUCCIONES

**NOMBRE DEL PRODUCTO:**  
**MODELO:**

PULIDORA AMOLADORA | PULIDORA  
MSW-PSM 800 | MSW-PM 800

**NOMBRE DEL FABRICANTE:**  
**DIRECCIÓN DEL FABRICANTE**







EMAKS SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ SP.K.  
UL. DEKORACYJNA 3, 65-155 ZIELONA GÓRA

## MANUAL DE INSTRUCCIONES

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones de las instrucciones en alemán.

### I. MEDIDAS DE SEGURIDAD

La placa de características técnicas muestra símbolos gráficos que ofrecen información relevante sobre el producto y su utilización.

	Las instrucciones de funcionamiento deben ser leídas cuidadosamente.
	Está prohibido tirar dispositivos eléctricos al contenedor de basura doméstico.
	El producto cumple con la normativa CE.
	Utilice gafas protectoras.
	Utilice protectores para los oídos.
	Doble aislamiento de clase II



#### ADVERTENCIA

En este manual se incluyen fotos ilustrativas que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del producto.

### II. MEDIDAS BÁSICAS DE SEGURIDAD

- El lugar de trabajo debe mantenerse limpio. Espacios sucios o desordenados pueden ser causa de accidentes.
- Se debe atender a las condiciones en el lugar de trabajo. No trabajar en zonas mojadas o húmedas (lluvia, suelo húmedo). El área de trabajo debe ser siempre segura. El equipo puede generar chispas cuando esté en funcionamiento, así como durante el encendido/apagado. No utilice el aparato en entornos con riesgo de explosión (en las proximidades de laca, pintura, gasolina, disolventes, gases, pegamentos, líquidos y gases altamente inflamables o explosivos).
- Asegúrese de que hay protección suficiente contra descargas eléctricas y contra posibles contactos con superficies conectadas a tierra, como tubos, radiadores, paneles de calefacción, hornos o frigoríficos.
- Mantenga a niños y terceras personas alejados de la zona de trabajo.
- Guarde el dispositivo en un lugar cerrado y seco, siempre que no lo esté utilizando.
- No sobrecargar el dispositivo. El dispositivo ofrece óptimo rendimiento y seguridad, solamente bajo el uso de los parámetros fijados en este documento.
- Utilice el dispositivo solo con accesorios o componentes compatibles. No utilice el dispositivo ni sus repuestos para fines para los que no han sido diseñados.
- Utilice indumentaria apropiada. Ropa suelta y bisutería pueden engancharse en las piezas móviles del dispositivo. En los trabajos al aire libre, se recomienda usar guantes de goma y calzado antideslizante. Si tiene el pelo largo, cúbrase mientras trabaja.
- Utilice gafas de protección y mascarilla apropiada, especialmente en trabajos que generen mucho polvo.
- No sobrecargue el cable de conexión. No desplace el aparato tirando del cable. No tire del cable para desconectar el dispositivo. Mantenga el cable alejado de aceite, fuentes de calor y cantos afilados.
- Asegure el lugar de trabajo. Se recomienda el empleo de tornillos de apriete o de banco para fijar la pieza de trabajo. ¡Mientras trabaja, tenga siempre mucho cuidado con las manos!
- No incline el cuerpo. Mantenga la postura corporal y el equilibrio adecuados en todo momento.
- Sujetar firmemente el aparato con la mano. Mientras el dispositivo esté en funcionamiento, asir por el mango a tal efecto.
- Mantenga los componentes del dispositivo en perfecto estado. Para que la herramienta proporcione un rendimiento óptimo, debe estar siempre limpia y sus discos en buen estado. Las indicaciones respecto a engrase y sustitución de accesorios deben cumplirse. Asegúrese siempre de que los cables alargadores no estén deteriorados y, si fuera necesario, cámbielos. Las asas deben estar siempre secas, limpias y sin restos de aceite o lubricante.
- Apague y desenchufe el dispositivo cuando no lo esté utilizando, así como antes del mantenimiento y del cambio de accesorios.
- Retire las llaves de ajuste. Antes de poner en marcha el dispositivo, compruebe siempre que todas las llaves de ajuste hayan sido retiradas.
- Evite el encendido accidental del aparato. No desplace el aparato con el dedo en el interruptor principal cuando está enchufado a la corriente. Cerciórese de que el interruptor principal está en la posición "OFF" antes de conectar el dispositivo a la corriente.

18. Cuando trabaje al aire libre, utilice un cable alargador apto para exteriores.
19. Trabajar con este dispositivo requiere mucha atención y precaución: no utilice el aparato cuando esté cansado.
20. Las piezas deterioradas deben ser examinadas cuidadosamente. Antes de continuar trabajando con el aparato, debe examinar la carcasa y los componentes cuidadosamente, para comprobar si desempeñan su función correctamente. Compruebe el ajuste de las piezas móviles, las conexiones, los ensamblajes y cualquier otro elemento que pueda perjudicar el buen funcionamiento de estas piezas. En caso de encontrar daños, haga que el personal del servicio técnico autorizado repare o cambie la pieza afectada, siempre y cuando no haya información específica al respecto en este manual. Los interruptores deteriorados solo deben ser cambiados por personal técnico autorizado. Está prohibido utilizar el dispositivo si los interruptores no funcionan correctamente.
21. Utilice el aparato solamente para los fines previstos.
22. Para garantizar la integridad operativa del dispositivo, se prohíbe retirar las piezas de la carcasa o los tornillos de fábrica.
23. No toque las piezas móviles si el dispositivo está enchufado a la corriente.
24. Se recomienda utilizar componentes con baja carga de entrada, tal y como se indica en la placa de características técnicas, para elevar la eficacia del aparato y reducir el desgaste.
25. No limpie las piezas de plástico con disolventes. Gasolina, disolventes, bencol, alcohol o aceite pueden deteriorar las piezas de plástico. Para realizar la limpieza, utilice un paño suave con agua y jabón.
26. En caso de avería, póngase en contacto con el servicio técnico autorizado.
27. Utilice solamente piezas de repuesto originales.
28. El aparato solamente puede desmontarse para sustituir las escobillas de carbón.
29. Durante el funcionamiento preste especial atención a cualquier contratiempo, como una reacción repentina del dispositivo, si el disco estuviera bloqueado. La consecuencia de un bloqueo es la puesta en marcha brusca en la dirección opuesta de la rotación del disco. Un contratiempo de esta índole puede darse a causa de un uso inadecuado del dispositivo.
30. El cable de conexión debe mantenerse fuera del alcance de las piezas móviles del aparato.
31. Las rejillas de ventilación deben limpiarse regularmente.

### III. ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA EL USO

1. Use gafas protectoras.
2. Utilice protección para los oídos.
3. Utilizar mascarilla para polvo.
4. Asegúrese de que el asa esté en la posición correcta.
5. Atención: durante el funcionamiento, el dispositivo alcanza temperaturas muy elevadas.
6. La seguridad en el trabajo depende también de la posición corporal.
7. Cuando trabaje con el dispositivo, utilice siempre calzado de seguridad y guantes de protección.
8. Para evitar accidentes derivados del arranque accidental del dispositivo, desenchúfelo de la corriente, cuando vaya a sustituir piezas de repuesto.
9. El aparato debe estar siempre en el rango de rotación (I), durante el encendido/apagado.

**El incumplimiento de las instrucciones o advertencias de seguridad puede conllevar lesiones físicas o la muerte.**

### IV. TECHNISCHE DATEN

Nombre del producto	Pulidora amoladora	Pulidora
Modelo	MSW-PSM 800	MSW-PM 800
Tensión nominal / Frecuencia	230V±10%/50Hz	230V±10%/50Hz
Potencia nominal	800W	800W
Valor de potencia acústica LwA	95dB(A), incertidumbre K=3dB(A)	109dB(A), incertidumbre K=3dB(A)
Nivel de presión sonora LpA	84dB(A), incertidumbre K=3dB(A)	98dB(A), incertidumbre K=3dB(A)
Valor de vibraciones generadas	9,82m/s <sup>2</sup> , incertidumbre K-1,5 m/s <sup>2</sup>	7,28m/s <sup>2</sup> , incertidumbre K-1,5 m/s <sup>2</sup>
Velocidad de giro	1800-7000obr/min	700-3000obr/min
Diámetro del disco de pulido	5" (ø125)	5" (ø125)
Medidas (LxAxA)	350x122x150(mm)	360x124x124(mm)
Peso	2,8kg	2,7kg

### V. ANTES DEL PRIMER USO

Cuando reciba el producto, antes de abrirlo, cerciórese de que el embalaje no presenta daños. En caso de que el embalaje estuviese dañado, póngase en contacto con el transportista, así como con el vendedor, en un plazo máximo de 3 días, y trate de documentar los daños lo mejor posible. ¡No ponga el paquete al revés! Si tuviera que transportar el paquete, colóquelo y manténgalo en posición horizontal y estable. ¡Rogamos mantenga el embalaje original (cartón, bridas de plástico y poliestireno), para poder devolver el artículo lo más protegido posible, en caso de que fuera necesaria una reparación!

### VI. DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO

#### MSW-PSM 800



1. Interruptor de encendido/apagado.
2. Regulador de velocidad
3. Ventilación
4. Disco
5. Orificio para el montaje de la manija

#### Gama de velocidad MSW-PSM 800:

Ajuste	1	2	3	4	5	6
Velocidad de giro	1800	2900	4100	5100	6100	7000

#### MSW-PM 800



1. Asidero
2. Bloque del eje
3. Interruptor de encendido/apagado
4. Regulador de velocidad
5. Ventilación
6. Orificio para el montaje de la manija
7. Disco

#### Gama de velocidad MSW-PM 800:

Ajuste	1	2	3	4	5	6
Velocidad de giro	700	1100	1600	2100	2600	3000

### VII. USO DEL PRODUCTO

#### I. ANTES DE LA PRIMERA PUESTA EN MARCHA

- Comprobar si la tensión del suministro de corriente se corresponde con el valor de tensión indicado en la placa de características técnicas del producto.
- Antes de conectar el dispositivo al suministro de corriente, hay que asegurarse siempre de que el interruptor esté en la posición OFF (0). ¡Si el interruptor estuviera encendido (I), podría producirse un accidente al conectarlo a la corriente eléctrica!
- Examine el estado del cable de alimentación y del enchufe. El cambio de estos dos componentes, en caso de que fuera necesario, ha de ser realizado por el servicio técnico especializado.

## 2. Montaje/desmontaje de discos o componentes rotatorios

Antes de que cada montaje/desmontaje, el dispositivo debe desconectarse de la corriente eléctrica.

El aparato:

- MSW-PSM 800 debe situarse con el eje hacia arriba. Para montar el disco, colocar junto a la placa de apoyo y aplicar la llave al tornillo. Tras ello, girar el disco en el sentido de las agujas del reloj. Si prestara resistencia, retirar la llave. Para retirar el disco, aplicar la llave al tornillo y extraer el disco con la mano, desplazando éste en el sentido contrario a las agujas del reloj.
- MSW-PM 800 se coloca el disco y se ajusta en sentido de las agujas del reloj, hasta que el tornillo empiece a girar. Entonces se presiona el bloqueo del eje, hasta que ofrezca resistencia. Para desmontar, se presiona el bloqueo del eje y se gira el disco en el sentido contrario a las agujas del reloj.

## 3. Encender y apagar.

Para encender el aparato, desplazar el interruptor de apagado/encendido hacia adelante, después presionar. Con esto queda bloqueado. Para apagar, pulsar el interruptor de encendido/apagado, y, en caso de que el bloqueo esté activo, desactivar presionando el extremo posterior. El aumento y la reducción del número de revoluciones se regula mediante el mando rotatorio, con seis niveles (1-6), que se encuentra en la parte posterior de la carcasa.

## VIII. MANEJO Y CONTROL DEL PRODUCTO

### 1. Comprobación del aparato

Un aparato dañado no debe ser utilizado bajo ningún concepto. Antes de que cada empleo, tanto el aparato como los accesorios deben ser examinados cuidadosamente.

### 2. Control de tornillos de fijación

Verifique regularmente que los tornillos de fijación están correctamente apretados y, en caso necesario, apriételes. ¡De lo contrario podría ocasionarse peligro de lesiones!

### 3. Manejo del motor

El rotor del motor es la parte principal del dispositivo, por lo que debe protegerse contra el deterioro y la suciedad, limpiándolo con agua o aceite.

### 4. Antes de examinar o reparar el dispositivo, desconectar de la red eléctrica.

5. El dispositivo debe estar limpio. Preste especial atención a los orificios de ventilación y evite que se obstruyan. Después de cada uso, limpie los orificios de ventilación.

6. Atención al cliente: Reemplace los componentes del dispositivo solamente por repuestos originales. Para ello, por favor, contacte con nuestro servicio de atención al cliente. El uso de repuestos no originales puede provocar accidentes o daños en los componentes. En ningún caso desmonte del dispositivo ni utilice repuestos, que no estén recomendados por el fabricante. Estas intervenciones o modificaciones no están permitidas y pueden provocar peligro de lesiones. Esto conlleva también la extinción de la garantía.

## IX. TRANSPORTE Y ALMACENAJE

Durante el transporte, tenga cuidado de no colocar el aparato al revés, y protéjalo de vibraciones y caídas. Almacenar en un espacio bien ventilado, seco y lejos de gases corrosivos.

## X. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Para mantener el dispositivo limpio, aplicar agua y jabón con un paño suave. No utilice cepillos u otros artículos de la limpieza, que puedan arañar o dañar el aparato. Por favor, tenga en cuenta que el agua no debe entrar en los orificios de ventilación. Los orificios de ventilación han de limpiarse con un pincel y aire comprimido.

## XI. REVISIÓN PERIÓDICA DEL PRODUCTO

Compruebe periódicamente que los componentes del dispositivo no estén deteriorados. Dado el caso, no continúe utilizando el aparato. Contacte directamente con su distribuidor, para que éste realice las reparaciones correspondientes.

¿Qué hacer en caso de problemas?

Póngase en contacto con el vendedor y prepare la siguiente información:

- Número de factura y número de serie (este último lo encontrará en la placa de características técnicas).
- En caso necesario, incluya una foto de la pieza defectuosa.
- El personal del servicio técnico podrá determinar mejor cuál es el problema cuanto más detallada sea la descripción. Cuanto más detallada y precisa sea la información, más rápido podremos ayudarle.

**ATENCIÓN:** Nunca intente reparar o desmontar el aparato sin consultar previamente con el servicio técnico. ¡Esto puede conllevar la extinción de la garantía!

Rev. 28 VI 2016

# MANUEL D'UTILISATION

**NOM DU PRODUIT:  
MODÈLE:**

POLISSEUSE - PONCEUSE | PONCEUSE  
MSW-PSM 800 | MSW-PM 800

**NOM DU FABRICANT:  
ADRESSE DU FABRICANT:**

EMAKS SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ SP.K.  
UL. DEKORACYJNA 3, 65-155 ZIELONA GÓRA



## MANUEL D'UTILISATION

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Les autres versions sont des traductions de l'allemand.

### I. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Sur la plaque signalétique se trouvent des symboles graphiques qui renseignent d'importantes informations sur le produit et sur son utilisation.

	Les instructions d'emploi doivent être lues soigneusement.
	Les appareils électriques ne doivent pas être jetés dans des poubelles ménagères.
	L'appareil correspond au marquage CE.
	Porter des lunettes de protection.
	Portez des protections auditives.
	Classe de protection d'appareil II avec isolation double.



#### ATTENTION

Dans ce manuel, certaines images illustratives peuvent différer de la véritable apparence de l'appareil.

### II. CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

1. Votre lieu de travail doit être tenu propre. Les emplacements de travail qui ne sont pas bien rangés peuvent provoquer des accidents.
2. Les conditions de votre lieu de travail doivent être considérées. Il est proscrit de travailler avec cet appareil dans un environnement humide voire mouillé (Pluie, sol humide). Le lieu de travail doit être sécurisé. L'appareil peut produire des étincelles aussi bien lors de son usage que lors de son démarrage ou de son extinction. N'utilisez pas l'appareil en milieu explosif (à proximité de vernis, peinture, essence, solvant, gaz, colle et de liquides et gaz facilement inflammables).
3. Assurez-vous d'être efficacement protégé contre les chocs électriques et contre les contacts avec des surfaces reliées à la terre comme par ex. des canalisations, radiateurs, fours, et réfrigérateurs.
4. Tenez les enfants et toute tierce personne à l'écart de la zone de travail.
5. Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, celui-ci doit être stocké dans une pièce fermée et sèche.
6. L'appareil ne devrait pas être surchargé. L'appareil délivre une performance optimale et dispose d'une sécurité d'utilisation maximum seulement lorsque celui-ci est utilisé avec les paramètres recommandés.
7. Seuls des outils et accessoires appropriés doivent être utilisés avec l'appareil. L'outil et/ou ses accessoires ne doivent pas être utilisés dans d'autres buts que ceux auxquels ils ont été prévus. Ne pas détourné l'appareil de son usage d'origine.
8. Porter un équipement de sécurité adéquat. Les vêtements lâches et les bijoux peuvent être happés par les parties mouvantes de l'appareil. Des gants en caoutchouc ainsi que des chaussures de sécurité antidérapantes sont recommandés lors du travail. Les cheveux longs doivent être recouverts lors du travail.
9. Pour des travaux en milieu fortement poussiéreux, ou qui produisent beaucoup de poussières, porter des lunettes de protection ainsi qu'un masque anti-poussière.
10. Ne pas maltraiter le cordon. Ne pas porter l'appareil par son câble d'alimentation. Ne tirez pas directement sur le câble pour débrancher l'appareil. Tenez le câble à l'écart de la chaleur, de réservoirs d'huile et de bords et surfaces tranchants/coupants.
11. Sécurisez la zone de travail. Il est recommandé d'utiliser un étau ou serre-joint pour fixer la pièce d'ouvrage. Faites toujours attention à vos mains lorsque vous travaillez!
12. Ne vous surmenez pas. Gardez une position et un équilibre adaptés lorsque vous utilisez l'appareil.
13. Tenir fermement l'appareil en main lors de son utilisation. Si l'appareil est en état de marche, toujours bien le tenir à sa poignée.
14. Maintenez vos outils dans un état irréprochable. Les outils doivent être propres et affûtés pour une performance optimale. Les indications relatives à la lubrification et au renouvellement des accessoires doivent être connues. Examinez toujours l'état des rallonges et changez-les si nécessaire. Les poignées doivent être toujours sèches, propres et sans trace d'huile ni de lubrifiant.
15. Éteignez et débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas, l'entretenez ou lorsque vous changez un accessoire (burin, foret).
16. Retirez tous les réglages et paramétrages effectués sur l'appareil. Avant d'allumer l'appareil, vérifiez que les clés de réglage soient toutes retirées.

Rev.28 VI 2016

17. Évitez les démarrages intempestifs. Ne portez pas l'appareil avec un doigt sur l'interrupteur lorsque celui-ci est branché. Assurez-vous que l'interrupteur se trouve sur la position "OFF" lorsque vous branchez l'appareil.
18. Lorsque vous travaillez à l'extérieur, utilisez une rallonge adaptée au travail en extérieur.
19. L'utilisation de l'appareil nécessite vigilance et attention. N'utilisez pas la machine lorsque vous êtes fatigué.
20. Les éléments endommagés doivent être examinés soigneusement. Avant de continuer à utiliser l'appareil, veuillez consulter les instructions de sécurité et examiner soigneusement certains éléments afin de vous assurer que ceux-ci sont toujours en état de fonctionnement. Examinez l'alignement, les connexions et l'assemblage des parties mobiles afin de vous assurer qu'elles n'entravent pas le bon fonctionnement de l'outil. Un élément endommagé doit être réparé ou remplacé par une personne autorisée sauf contre-indication décrite dans ce mode d'emploi. Les interrupteurs endommagés doivent être réparés par le service agréé. L'appareil ne doit pas être utilisé lorsque l'interrupteur ne fonctionne pas correctement.
21. N'utiliser l'appareil que pour l'usage auquel il a été destiné.
22. Pour garantir l'intégrité opérationnelle de la machine, aucun dispositif de sûreté ni aucune vis ne doivent être démontés.
23. Ne touchez pas les éléments mobiles de l'appareil lorsque celui-ci est branché au secteur.
24. Il est recommandé d'utiliser les outils avec une alimentation d'entrée inférieure à celle qui est indiquée sur la plaque signalétique afin d'augmenter l'efficacité de l'appareil et de réduire son usure.
25. Ne pas nettoyer les parties en plastique avec des solvants. L'essence, les diluants, le benzène, l'alcool ou l'huile peuvent endommager les pièces en plastique. Nettoyez-les avec un chiffon doux, de l'eau et du savon.
26. Veuillez-vous adresser à un service agréé en cas de panne.
27. Utilisez seulement des pièces d'origines / du fabricant.
28. Ne démontez l'appareil qu'en cas de changement du balai de charbon.
29. Lors de l'utilisation de l'appareil, il est possible que l'appareil produise un recul puissant et inattendu si le disque rotatif se bloque. Suite au blocage de l'appareil, le disque se mettra à tourner abruptement dans le sens inverse de rotation habituel. Un recul inattendu et puissant peut survenir en cas d'une utilisation non-conforme de l'appareil.
30. Le câble d'alimentation doit toujours se trouver à une distance de sécurité suffisante des parties rotatives de l'appareil.
31. La sortie d'aération de l'appareil doit être nettoyée régulièrement.

### III. CONSIGNES DE SÉCURITÉ DE L'UTILISATION DE L'APPAREIL

1. Protégez vos yeux avec des lunettes de protection.
2. Portez des protections auditives.
3. Portez un masque anti-poussières.
4. Réglez correctement la poignée.
5. Une fois en état de marche, l'appareil chauffe fortement.
6. Un travail sécurisé dépend également de votre posture/position.
7. Portez toujours des chaussures et des gants de sécurité lorsque vous travaillez avec l'appareil.
8. Afin d'éviter tout incident de travail dû à une mise en marche imprévue de l'appareil lors du changement d'accessoire ou d'embout, veuillez constamment débrancher le câble d'alimentation de la fiche secteur.
9. Le bouton rotatif de l'appareil doit toujours être réglé sur (I) lorsque vous allumez ou éteignez l'appareil.

**Le non-respect de ces instructions et signes de sécurité peut entraîner des blessures graves, voire la mort. Körperverletzungen oder zum Tod führen.**

### IV. DÉTAILS TECHNIQUES

Nom du produit	Polisseuse - Ponceuse	Polisseuse
Modèle	MSW-PSM 800	MSW-PM 800
Tension nominale /Fréquence	230V±10%/50Hz	230V±10%/50Hz
Puissance nominale	800W	800W
Puissance acoustique LwA	95dB(A), insécurité K=3dB(A)	109dB(A), insécurité K=3dB(A)
Pression acoustique LpA	84dB(A), insécurité K=3dB(A)	98dB(A), insécurité K=3dB(A)
Valeur mesurée des oscillations générées	9,82m/s <sup>2</sup> , insécurité K-1,5 m/s <sup>2</sup>	7,28m/s <sup>2</sup> , insécurité K-1,5 m/s <sup>2</sup>
Vitesse de rotation	1800-7000 tr/min	700-3000 tr/min
Diamètre du disque de polissage	5" (ø125)	5" (ø125)
Dimensions (LxIxH)	350x122x150(mm)	360x124x124(mm)
Poids	2,8kg	2,7kg

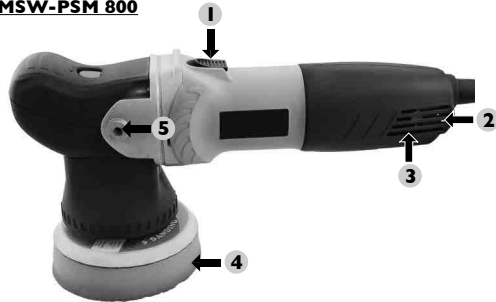
Rev.28 VI 2016

## V. AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

À réception du colis, assurez-vous de l'intégrité de l'emballage avant de procéder à son ouverture. Si l'emballage est endommagé, prenez contact sous 3 jours avec la société de transport ainsi qu'avec votre distributeur et fournissez un maximum d'indications et photos des dégâts. Ne mettez pas le paquet à l'envers ! Si le paquet doit être transporté, faites attention à ce qu'il soit stable et tenu à l'horizontale. Veuillez garder l'emballage de l'appareil (carton, plastique, polystyrène) afin de pouvoir le renvoyer dans les meilleures conditions en cas de besoin.

## VI. DESCRIPTION DES APPAREILS

### MSW-PSM 800



1. Interrupteur ON/OFF
2. Régulateur de la vitesse de rotation
3. Aération
4. Disque
5. Emplacement de la fixation de la poignée

### Paramètres du réglage de la vitesse de rotation MSW-PSM 800 :

Zone de réglage	1	2	3	4	5	6
Vitesse de rotation	1800	2900	4100	5100	6100	7000

### MSW-PM 800



1. Poignée
2. Fixation de la broche
3. Interrupteur ON/OFF
4. Régulateur de la vitesse de rotation
5. Aération
6. Emplacement de la fixation de la poignée
7. Disque

### Paramètres du réglage de la vitesse de rotation MSW-PM 800:

Zone de réglage	1	2	3	4	5	6
Vitesse de rotation	700	1100	1600	2100	2600	3000

## VII. CONSIGNES D'UTILISATION DES APPAREILS

### I. Avant la première utilisation

- Il est impératif de vérifier sur la plaque signalétique que la tension d'alimentation correspond à celle indiquée sur la plaque.
- Avant de brancher électriquement l'appareil, vous devez vous assurer que l'interrupteur soit positionné sur OFF (0). Si l'interrupteur On/Off se trouve sur la position (I) lorsque vous branchez l'appareil, vous augmentez les risques qu'un accident se produise.
- Examinez et vérifiez l'état du câble d'alimentation ainsi que de la prise électrique. Si le câble d'alimentation ou la prise électrique doit être changé, veuillez confier cette tâche à une personne qualifiée.

### 2. Montage / démontage des disques / composants rotatifs

Avant chaque montage/démontage, l'appareil doit être débranché de l'alimentation électrique.

En cas de panne de l'appareil:

- Le modèle MSW-PSM 800 doit être déposé avec son axe dirigé vers le haut. Pour fixer le disque, il faut le placer sur le support à disque tout en serrant la vis de serrage à l'aide d'une clé. Tourner ensuite le disque dans le sens des aiguilles d'une montre. Lorsque vous rencontrez de la résistance, retirez la clé. Pour enlever le disque, desserrez la vis à l'aide d'une clé, retirez le disque à la main en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Avec le modèle MSW-PM 800, il faut insérer le disque et le tourner dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la vis de serrage ne commence à tourner. Il faut ensuite presser la fixation de la broche et tourner le disque jusqu'à ce que vous rencontriez une résistance. Pour le démontage, pressez la broche de fixation et tournez le disque dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

### 3. Mettre en marche / Éteindre

Pour mettre l'appareil en état de marche, déplacez l'interrupteur marche/arrêt vers l'avant et pressez-le pour le bloquer.

Pour éteindre l'appareil, rabaissez l'interrupteur et, dans le cas où le blocage soit activé, pressez l'arrière de l'interrupteur, là où celui-ci est relevé. Afin d'augmenter/de diminuer le nombre de tours par minute, utilisez le bouton rotatif, situé tout à l'arrière de la structure de l'appareil, en le positionnant sur une des six positions (1-6).

## VIII. COMMANDE ET CONTRÔLE DES APPAREILS

### 1. Examiner l'appareil

Un appareil défectueux ne doit, en aucun cas, être utilisé. Avant chaque utilisation, l'appareil et tous ses accessoires doivent être vérifiés.

### 2. Contrôle des vis de fixation

Les vis de serrage doivent être vérifiées régulièrement et resserrées si nécessaire.

### 3. Maintenance du moteur

Le rotor du moteur est le cœur de l'appareil. Il doit être protégé des dégâts et de tout contact avec de l'eau ou de l'huile.

4. Avant tout examen ou toute réparation, l'appareil doit être débranché de l'alimentation électrique.

5. L'appareil doit être propre et veuillez prêter une attention toute particulière à la sortie d'air de l'appareil, qui ne doit en aucun cas être obstruée. La sortie d'air doit être nettoyée après chaque usage.

### 6. Service

Ne faites réparer l'outil qu'avec des pièces de rechange originales. Veuillez prendre contact avec notre service client en cas de besoin. L'utilisation d'autres pièces de rechange peut provoquer des blessures ou des dommages à l'appareil. Ne pas modifier l'appareil et ne pas utiliser d'autres accessoires ou composants que ceux recommandés. De telles actions ne sont pas admises et peuvent provoquer de graves risques de blessure. Cela provoque également une perte de la garantie.

## IX. TRANSPORT ET STOCKAGE

Lors du transport, l'appareil doit être protégé des secousses et chocs éventuels et il ne doit pas être retourné ni posé à l'envers. Stockez-le dans un environnement sec et bien aéré, à l'abri des gaz corrosifs.

## X. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Afin de conserver un appareil propre, veuillez le nettoyer avec de l'eau avec additif et ce, avec un chiffon doux. N'utilisez pas de brosses ou d'autres moyens de nettoyage qui pourraient endommager l'appareil. Veillez à ce que de l'eau ne s'infilte pas dans l'appareil. Les aérations sont à nettoyer avec une brosse et avec de l'air comprimé.

## XI. EXAMEN RÉGULIER DES APPAREILS

Contrôlez régulièrement le bon état des différents éléments de l'appareil. En cas de détérioration, l'appareil ne doit plus être utilisé. Prenez immédiatement contact avec votre revendeur local pour réparer l'élément endommagé.

Que faire en cas de problème?

Prenez contact avec votre revendeur muni des documents suivants:

- Vos numéros de facture et de série (vous trouverez ce dernier sur la plaque signalétique)
- Le cas échéant, une photo de l'élément endommagé

Plus vos descriptions seront précises, plus votre conseiller sera en mesure de comprendre le problème et de vous aider à le résoudre. Plus détaillées seront vos indications, plus rapidement nous pourrons vous aider!

ATTENTION: N'ouvrez jamais l'appareil sans l'accord préalable du service client. Cela pourrait compromettre votre droit à la garantie!

**DUAL ACTION POLISHER**

Model: MSW-PSM 800

230V~ 50Hz 800W  
n<sub>n</sub> 1800-7000r/min ø 100/125mm  
Production year: Serial.No.:

Manufacturer name: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp. k.  
Manufacturer address: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Poland

DESIGNED IN GERMANY  
Assembled in PRC

**POLIER UND SCHLEIFMASCHINE**

Model: MSW-PSM 800

230V~ 50Hz 800W  
n<sub>n</sub> 1800-7000r/min ø 100/125mm  
Produktionsjahr: Ordnungsnummer:

Name des herstellers: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp. k.  
Anschrift des herstellers: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Poland

DESIGNED IN DEUTSCHLAND  
Hergestellt in VRC

**POLISSEUSE DOUBLE ACTIONS**

Model: MSW-PSM 800

230V~ 50Hz 800W  
n<sub>n</sub> 1800-7000r/min ø 100/125mm  
Année de production: Numéro de série:

Nom du fabricant: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp. k.  
Adresse du fabricant: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Poland

DÉVELOPPÉ EN ALLEMAGNE  
Assemblé en PRC

**POLISHER**

Model: MSW-PM 800

230V~ 50Hz 800W  
n<sub>n</sub> 700-3000r/min ø 125mm  
Production year: Serial.No.:

Manufacturer name: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp. k.  
Manufacturer address: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Poland

DESIGNED IN GERMANY  
Assembled in PRC

**POLIERMASCHINE**

Model: MSW-PM 800

230V~ 50Hz 800W  
n<sub>n</sub> 700-3000r/min ø 125mm  
Produktionsjahr: Ordnungsnummer:

Name des herstellers: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp. k.  
Anschrift des herstellers: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Poland

DESIGNED IN DEUTSCHLAND  
Hergestellt in VRC

**POLISSEUSE**

Model: MSW-PM 800

230V~ 50Hz 800W  
n<sub>n</sub> 700-3000r/min ø 125mm  
Année de production: Numéro de série:

Nom du fabricant: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp. k.  
Adresse du fabricant: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Poland

DÉVELOPPÉ EN ALLEMAGNE  
Assemblé en PRC

**POLERKA ORBITALNA**

Model: MSW-PSM 800

230V~ 50Hz 800W  
n<sub>n</sub> 1800-7000r/min ø 100/125mm  
Rok produkcji: Numer seri:

Nazwa producenta: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp. k.  
Adres producenta: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Poland

ZAPROJEKTOWANO W NIEMCZECH  
Wyprodukowano w PRC

**LEVIGATRICE A DOPPIA AZIONE**

Model: MSW-PSM 800

230V~ 50Hz 800W  
n<sub>n</sub> 1800-7000r/min ø 100/125mm  
Anno di produzione: Numero di serie:

Nome del produttore: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp. k.  
Indirizzo del fornitore: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Poland

PROGETTATO IN GERMANIA  
Assemblato in China

**PULIDORA DE DOBLE ACCIÓN**

Model: MSW-PSM 800

230V~ 50Hz 800W  
n<sub>n</sub> 1800-7000r/min ø 100/125mm  
Año de producción: Número de serie:

Nombre del fabricante: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp. k.  
Dirección del fabricante: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Poland

DISEÑADO EN ALEMANIA  
Ensamblado en la PRC

**POLERKA**

Model: MSW-PM 800

230V~ 50Hz 800W  
n<sub>n</sub> 700-3000r/min ø 125mm  
Rok produkcji: Numer seri:

Nazwa producenta: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp. k.  
Adres producenta: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Poland

ZAPROJEKTOWANO W NIEMCZECH  
Wyprodukowano w PRC

**LEVIGATRICE**

Model: MSW-PM 800

230V~ 50Hz 800W  
n<sub>n</sub> 700-3000r/min ø 125mm  
Anno di produzione: Numero di serie:

Nome del produttore: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp. k.  
Indirizzo del fornitore: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Poland

PROGETTATO IN GERMANIA  
Assemblato in China

**PULIDORA**

Model: MSW-PM 800

230V~ 50Hz 800W  
n<sub>n</sub> 700-3000r/min ø 125mm  
Año de producción: Número de serie:

Nombre del fabricante: emaks spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp. k.  
Dirección del fabricante: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Poland

DISEÑADO EN ALEMANIA  
Ensamblado en la PRC



**EG-Konformitätserklärung, Nr. 2016/13-04/5**

Hersteller: **EMAKS Sp. z o.o. sp. k.**  
Name: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Polska  
Address:

Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass:  
Name: **Polier – und Schleifmaschine**  
Modell: **MSW-PSM 800**  
Seriennummer: **1 - 10000000**

die Grundanforderungen erfüllen:  
• Maschinenrichtlinie **MD 2006/42/EC**,  
• Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit **EMC 2004/108/EC**,  
• Richtlinie über die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten **RoHS 2011/65/UE**.

Außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen:  
○ EN 60745-2-3:2011  
○ EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2001  
○ EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008  
○ EN 61000-3-2:2006+A1:2001+A2:2006  
○ EN 61000-3-3:2008

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umarbeiten, ein. Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EMAKS Sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos.

Gdynia, 13-04-2016  
Ort, Datum  
Piotr R. Gajos, Ingenieur für die Richtlinienprüfung der Produkte  
Name, Vorname, Stelle



**Declaración UE de conformidad, núm. 2016/13-04/5**

Fabricant: **EMAKS Sp. z o.o. sp. k.**  
nombre: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Polonia  
dirección:

Bajo mi total responsabilidad, declaro que:  
nombre: **Pulidora de doble acción**  
modelo: **MSW-PSM 800**  
número de serie: **1 - 10000000**

y cumple con los siguientes requisitos básicos:  
• directiva de máquinas **MD 2006/42/EC**,  
• directiva de compatibilidad electromagnética **EMC 2004/108/EC**,  
• directiva de sustancias peligrosas en aparatos electrónicos y electrónicos **RoHS 2011/65/UE**.

además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas:  
○ EN 60745-2-3:2011  
○ EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2001  
○ EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008  
○ EN 61000-3-2:2006+A1:2001+A2:2006  
○ EN 61000-3-3:2008

Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final. La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EMAKS Sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos.

Gdynia, 13-04-2016  
Lugar, fecha  
Piotr R. Gajos, ingeniero para la evaluación de la directiva de productos  
apellidos, nombre, puesto



**Dichiarazione di conformità UE, Nr. 2016/13-04/5**

Produttore: **EMAKS Sp. z o.o. sp. k.**  
denominazione: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Polonia  
sede:

sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che:  
nome: **Levigatrice a doppia azione**  
modello: **MSW-PSM 800**  
numero di serie: **1 - 10000000**

ed è conforme alle seguenti direttive:  
• Dir. Macchine **MD 2006/42/EC**,  
• Dir. Compatibilità Elettromagnetica **EMC 2004/108/EC**,  
• Dir. Restrizioni d'uso Sostanze Pericolose in Dispositivi Elettronici ed Elettronici **RoHS 2011/65/UE**.

Inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalle seguenti norme armonizzate:  
○ EN 60745-2-3:2011  
○ EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2001  
○ EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008  
○ EN 61000-3-2:2006+A1:2001+A2:2006  
○ EN 61000-3-3:2008

La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportate allo stesso da parte del consumatore finale. La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda EMAKS Sp. z o.o. sp. k., ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità, Piotr R. Gajos.

Gdynia, 13-04-2016  
Luogo, Data  
Piotr R. Gajos, Ingegnere della sicurezza dei prodotti  
Cognome, Nome, Titolo del responsabile



**EC Declaration of Conformity, no 2016/13-04/5**

The manufacturer: **EMAKS Sp. z o.o. sp. k.**  
name: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Polska  
address:

declare under his sole responsibility that the product:  
name: **Dual Action Polisher**  
model: **MSW-PSM 800**  
serial number: **1 - 10000000**

meets the following essential requirements:  
• the Machinery Directive **MD 2006/42/EC**,  
• the Electromagnetic Compatibility Directive **EMC 2004/108/EC**,  
• the Restriction of Hazardous Substances Directive **RoHS 2011/65/UE**.

complies with the requirements of the following harmonized standards:  
○ EN 60745-2-3:2011  
○ EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2001  
○ EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008  
○ EN 61000-3-2:2006+A1:2001+A2:2006  
○ EN 61000-3-3:2008

This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The present declaration ceases to be valid in the event that the use of the product is not in conformance with the conditions specified in the applicable regulations and in the product's technical documentation. The technical documentation can be obtained at the premises of EMAKS Sp. z o.o. sp. k., and is available from the authorised person Piotr R. Gajos.

Gdynia, 13-04-2016  
place, date  
Piotr Gajos, Product Compliance Engineer  
name, function



**Déclaration UE de conformité, Nr. 2016/13-04/5**

Fabricant: **EMAKS Sp. z o.o. sp. k.**  
nom: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Pologne  
adresse:

Je déclare et affirme que:  
dénomination: **Polisseyse double Actions**  
modèle: **MSW-PSM 800**  
numéro de série: **1 - 10000000**

est conforme aux exigences réglementaires suivantes:  
• directive **2006/42/CE** relative aux machines,  
• directive **2004/108/CE** relative à la compatibilité électromagnétique,  
• directive **2011/65/UE** relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses.

ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes:  
○ EN 60745-2-3:2011  
○ EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2001  
○ EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008  
○ EN 61000-3-2:2006+A1:2001+A2:2006  
○ EN 61000-3-3:2008

Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le marché et ne comprend aucun complément, démontage ou autre modification ajoutée ou effectuée par l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EMAKS Sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos.

Gdynia, 13-04-2016  
Lieu, date  
Piotr R. Gajos, ingénieur responsable des analyses de conformité des produits  
Nom, Prénom, Position



**Deklaracja zgodności UE, nr 2016/13-04/5**

Producent: **EMAKS Sp. z o.o. sp. k.**  
nazwa: ul. Dekoracyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Polska  
adres:

z pełną odpowiedzialnością, deklaruje, że:  
nazwa: **Polerka orbitalna**  
model: **MSW-PSM 800**  
numer seryjny: **1 - 10000000**

spełnia zasadnicze wymagania:  
• dyrektywy maszynowej **MD 2006/42/EC**,  
• dyrektywy dotyczącej kompatybilności **EMC 2004/108/EC**,  
• dyrektywy dotyczącej substancji niebezpiecznych **RoHS 2011/65/UE**.

spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych:  
○ EN 60745-2-3:2011  
○ EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2001  
○ EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008  
○ EN 61000-3-2:2006+A1:2001+A2:2006  
○ EN 61000-3-3:2008

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EMAKS Sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowania jest Piotr R. Gajos.

Gdynia, 13-04-2016  
miejsce, data  
Piotr R. Gajos, inżynier ds. oceny zgodności produktów  
imię, nazwisko, funkcja

### Deklaracja zgodności WE, nr 2016/13-04/6

Producent:  
**EMAKS Sp. z o.o. sp. k.**  
 adres: ul. Dyrekcyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Polska

z pełną odpowiedzialnością deklaruje, że:

nazwa: **Polerka**  
 model: **MSW-PM 800**  
 numer seryjny: **1 - 10000000**

- spełnia zasadnicze wymagania:
- dyrektywy maszynowej MD 2006/42/EC,
  - dyrektywy dotyczącej kompatybilności EMC 2004/108/EC,
  - dyrektywy dotyczącej substancji niebezpiecznych RoHS 2011/65/UE.

spełnia wymagania następujących norm zharmonizowanych:

- EN 60745-1:2009+A11:2010
- EN 60745-2:2011
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2001
- EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
- EN 61010-3:2:2006+A1:2001+A2:2006
- EN 61000-3-3:2008

Deklaracja ta odnosi się wyłącznie do maszyny w stanie, w jakim została wprowadzona do obrotu i nie obejmuje części składowych dodanych przez użytkownika końcowego lub przeprowadzonych przez niego późniejszych działań. Dokumentacja techniczna znajduje się w siedzibie firmy EMAKS sp. z o.o. sp. k., a osobą upoważnioną do jej dysponowania jest Piotr R. Gajos.

Gdynia, 13-04-2016  
 miejsce, data Piotr R. Gajos, Inżynier ds. oceny zgodności produktów imię, nazwisko, funkcja

### Deklaracja zgodności WE, nr 2016/13-04/6

The manufacturer:  
**EMAKS Sp. z o.o. sp. k.**  
 address: ul. Dyrekcyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Polska

declares under his sole responsibility that the product:

name: **Polerka**  
 model: **MSW-PM 800**  
 serial number: **1 - 10000000**

meets the following essential requirements:

- the Machinery Directive MD 2006/42/EC,
- the Electromagnetic Compatibility Directive EMC 2004/108/EC,
- the Restriction of Hazardous Substances Directive RoHS 2011/65/UE.

complies with the requirements of the following harmonized standards:

- EN 60745-1:2009+A11:2010
- EN 60745-2:2011
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2001
- EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
- EN 61010-3:2:2006+A1:2001+A2:2006
- EN 61000-3-3:2008

This declaration relates exclusively to the product in the state in which it was placed on the market. Any components added, handling effected or modifications carried out subsequently are expressly excluded. The present declaration ceases to be valid in the event that the use of the product is not in conformance with the conditions specified in the applicable regulations and in the product's technical documentation.

The technical documentation can be obtained at the premises of EMAKS sp. z o.o. so. k. and is available from the authorized person Piotr R. Gajos.

Gdynia, 13-04-2016  
 name, date Piotr Gajos, Product Compliance Engineer imię, nazwisko, stanowisko

### Déclaration UE de conformité, Nr. 2016/13-04/6

Fabricant:  
 nom: **EMAKS Sp. z o.o. sp. k.**  
 adresse: ul. Dyrekcyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Pologne

Je déclare et affirme que:

dénomination: **Polisseuse**  
 modèle: **MSW-PM 800**  
 numéro de série: **1 - 10000000**

est conforme aux exigences réglementaires suivantes:

- directive 2006/42/EC relative aux machines,
- directive 2004/108/EC relative à la compatibilité électromagnétique,
- directive 2011/65/UE relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses

ce produit est conforme aux normes harmonisées suivantes:

- EN 60745-1:2009+A11:2010
- EN 60745-2:2011
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2001
- EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
- EN 61010-3:2:2006+A1:2001+A2:2006
- EN 61000-3-3:2008

Cette déclaration concerne exclusivement le produit dans l'état dans lequel il a été introduit sur le marché et ne comprend aucun composant, démontage ou autre modification ajoutée ou effectuée par l'utilisateur final. La documentation technique se trouve au siège de l'entreprise EMAKS sp. z o.o. sp. k. et peut être mise à disposition sous réclamation à la personne morale compétente Piotr R. Gajos.

Gdynia, 13-04-2016  
 Lieu, date Piotr R. Gajos, Ingénieur responsable des analyses de conformité des produits Nom, Prénom, Fonction

### EG-Konformitätserklärung, Nr. 2016/13-04/6

Hersteller:  
 name: **EMAKS Sp. z o.o. sp. k.**  
 adresse: ul. Dyrekcyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Pologne

Mit voller Verantwortung erkläre ich, dass:

name: **Poliermaschine**  
 model: **MSW-PM 800**  
 seriennummer: **1 - 10000000**

die Grundanforderungen erfüllt:

- Maschinenrichtlinie MD 2006/42/EC,
- Richtlinie über die elektromagnetische Verträglichkeit EMC 2004/108/EC,
- Richtlinie über die Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten: RoHS 2011/65/UE.

Außerdem erfüllt dieses Produkt die Anforderungen der folgenden harmonisierten Normen:

- EN 60745-1:2009+A11:2010
- EN 60745-2:2011
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2001
- EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
- EN 61010-3:2:2006+A1:2001+A2:2006
- EN 61000-3-3:2008

Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine im Zustand, in dem sie auf dem Markt eingeführt wurde und schließt keine Komponenten, die vom Endverbraucher hinzugefügt wurden und keine vom Endverbraucher durchgeführten Tätigkeiten/Umgearbeiten, ein. Die technische Dokumentation befindet sich im Firmensitz von EMAKS sp. z o.o. sp. k., und über ihre Verfügbarkeit entscheidet die dazu befugte Person Piotr R. Gajos.

Gdynia, 13-04-2016  
 Ort, Datum Piotr R. Gajos, Ingenieur für die Richtliniüberprüfung der Produkte Name, Vorname, Stelle

### Declaración UE de conformidad, núm. 2016/13-04/6

Fabricante:  
 nombre: **EMAKS Sp. z o.o. sp. k.**  
 dirección: ul. Dyrekcyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Polonia

Bajo mi total responsabilidad, declaro que:

nombre: **Polidora**  
 modelo: **MSW-PM 800**  
 número de serie: **1 - 10000000**

y cumple con los siguientes requisitos básicos:

- directiva de máquinas MD 2006/42/EC,
- directiva de compatibilidad electromagnética EMC 2004/108/EC,
- directiva de sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos RoHS 2011/65/UE.

además, este producto cumple con los requisitos de las siguientes normas armonizadas:

- EN 60745-1:2009+A11:2010
- EN 60745-2:2011
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2001
- EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
- EN 61010-3:2:2006+A1:2001+A2:2006
- EN 61000-3-3:2008

Esta declaración se refiere únicamente al estado en que la máquina ha sido introducida en el mercado con exclusión de los elementos añadidos y las operaciones o modificaciones llevadas a cabo por el usuario final. La documentación técnica se encuentra en el domicilio social de EMAKS sp. z o.o. sp. k., y sobre su disponibilidad decide la persona autorizada para ello, Piotr R. Gajos.

Gdynia, 13-04-2016  
 Lugar, fecha Piotr R. Gajos, ingeniero para la evaluación de la directiva de productos apellidos, nombre, puesto

### Dichiarazione di conformità UE, Nr. 2016/13-04/6

Produttore:  
 denominazione: **EMAKS Sp. z o.o. sp. k.**  
 sede: ul. Dyrekcyjna 3, 65-155 Zielona Góra, Polonia

sotto la mia esclusiva responsabilità, DICHIARO che:

nome: **Levigatrice**  
 modello: **MSW-PM 800**  
 numero di serie: **1 - 10000000**

ed è conforme alle seguenti direttive:

- Dir. Macchine MD 2006/42/EC,
- Dir. Compatibilità Elettromagnetica EMC 2004/108/EC,
- Dir. Restrizione d'Uso Sostanze Pericolose in Dispositivi Elettrici/Elettronici RoHS 2011/65/UE.

inoltre il prodotto soddisfa i requisiti previsti dalla seguente norma armonizzata:

- EN 60745-1:2009+A11:2010
- EN 60745-2:2011
- EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2001
- EN 55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
- EN 61010-3:2:2006+A1:2001+A2:2006
- EN 61000-3-3:2008

La presente dichiarazione fa riferimento esclusivamente allo stato del macchinario al momento dell'immissione sul mercato e non include componenti e/o modifiche apportate/e allo stesso da parte del consumatore finale. La relativa documentazione tecnica si trova presso la sede legale dell'azienda EMAKS sp. z o.o. sp. k. ed in merito ad un'eventuale divulgazione decide esclusivamente la persona avente piena titolarità, Piotr R. Gajos.

Gdynia, 13-04-2016  
 Luogo, Data Piotr R. Gajos, Ingegnere della sicurezza dei prodotti Cognome, Nome, Titolo del responsabile

## DE

Hiermit bestätigen wir, dass die hier in dieser Anleitung aufgeführten Geräte CE-konform sind.

## EN

We hereby certify that the appliances listed in this manual are CE compliant.

## FR

Par la présente, nous confirmons que les appareils présentés dans ce mode d'emploi sont conformes aux normes Ce.

## PL

Niniejszym potwierdzamy, że urządzenia opisane w tej instrukcji są zgodne z deklaracją CE.

## IT

Con la presente documentazione si certifica che i dispositivi descritti all'interno del manuale sono conformi alle vigenti norme CE.

## ES

Por la presente confirmamos que los dispositivos detallados en este manual son conformes con las normativas de la CE.

---

## Umwelt- und Entsorgungshinweise

---

### Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro- und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich - rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

**[1]** RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES  
ÜBER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK - ALTGERÄTE

**[2]** Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung  
von Elektro- und Elektronikgeräten (Elektro- und Elektronikgerätegesetz - ElektroG).

### Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

---

## CONTACT

emaks spółka z ograniczoną  
odpowiedzialnością sp.k.

Ul. Dekoracyjna 3  
65-155 Zielona Góra

Nr. kom.: +48 506 06 05 74  
E-mail: info@emaks.pl

expon<sup>do</sup><sup>®</sup>  
www.expondo.de